

Franz Obermeier (editor)

Los primeros documentos literarios sobre Uruguay en el siglo XVIII

La Memoria anónima en guaraní del segundo desalojo de la Colonia del Santo Sacramento, 1704-1705. Manuscrito original.

y

El primer poema sobre Colonia del Sacramento: *Curiosa y nueva relacion* [1713 o poco después].

Kiel 2017

Introducción

La Memoria anónima en guaraní del segundo desalojo de la Colonia del Santo Sacramento, 1704-1705

En nuestra edición crítica publicada en 2015 hemos dado a conocer este texto, fundamental para la comprensión de la gestión de lo temporal en las misiones jesuíticas. Remitimos a la introducción de nuestra edición para mayores detalles sobre la importancia de ese texto.[1] No se conoce la ubicación del manuscrito original. Éste se encuentra en manos privadas por razones que a continuación exponemos.

El primer propietario del manuscrito en que se basa nuestra edición es Pedro de Angelis (1784-1859), historiador y coleccionista italo-argentino. Un estudio nuestro, a ser publicado en breve con los pormenores del caso, muestra que de Angelis fue el propietario del manuscrito hasta 1856. Es sabido que ha vendido su importante colección de manuscritos rioplatenses al Emperador del Brasil Don Pedro II, y que éstos hoy se encuentran en la Biblioteca Nacional de Río de Janeiro. El catálogo de la venta de la colección, que llegó más tarde al Brasil, constituye una de las primeras bibliografías importantes de la historia rioplatense. Se publicó como Pedro de Angelis, *Colección de obras impresas y manuscritas que tratan principalmente del Río de la Plata* en 1853. Pero de Angelis no vendió los textos de etnolingüística, que quizás consideró la parte más valiosa de su colección y que quiso dejar en manos de sus fieles amigos de Buenos Aires. El Apéndice del catálogo, que contiene los títulos de la sección de etnolingüística de su colección, fue publicado por de Angelis en una tirada limitada y distribuido en Buenos Aires entre algunos amigos personales y posibles compradores. Hoy ese Apéndice es extremadamente raro de encontrar. Hemos usado el ejemplar

de la Biblioteca de la Universidad Nacional de La Plata, Colección Farini [2]. En ese texto nuestro manuscrito aparece como "Diario del desalojo de los Portugueses de la Colonia, en 1704. Manuscrito." Es justamente el título que vemos también en la primera hoja del manuscrito guaraní (según la numeración añadida después de la última página) en la caligrafía de Pedro de Angelis. Nuestra fotocopia del manuscrito deja entrever en el borde inferior y superior de algunas páginas un pequeño remanente de papel ornamental decorativo, al estilo de lo que fue usual para los manuscritos o impresos encuadernados en el siglo XIX. Es probable que de Angelis hiciera encuadernar las hojas sueltas originales.

Es cierto que al "Diario" lo compró Rafael Trelles, intelectual y coleccionista de Buenos Aires, hacia 1856. La colección Trelles, primero propiedad de Rafael Trelles (1815-1880), fue comprada a los herederos, después de la muerte de su hermano Manuel Ricardo Trelles (1821 o 1822-1893), por el ingeniero ferroviario argentino y historiador Enrique Peña (1849-1924) en 1916. La colección de Peña pasó a manos de su hija Elisa, incluyendo también objetos de arte. Después de la muerte de Elisa se cumplió en 1954 el deseo de su padre de dejar su colección a una entidad pública (con la excepción de algunos textos importantes, como nuestro Diario del desalojo). Así Elisa donó la colección al Museo Udaondo en Luján, ciudad cercana a Buenos Aires. Su padre Enrique Peña fue en 1918 miembro de la Comisión Fundadora de este importante museo. Parte de esta donación fue el primer libro de la imprenta jesuítica conservado integralmente: Juan de Nieremberg *De la diferencia entre lo temporal y eterno* del Padre Juan Eusebio Nieremberg de la Compañía de Jesús, traducido al guaraní por Joseph Serrano y publicado en 1705. El manuscrito del Diario fue visto probablemente, en el tiempo de la donación al museo de Luján, como de importancia menor, y fue así vendido en un remate más tarde. Hoy debe encontrarse en manos privadas que no nos son conocidas.

En cuanto a la publicación del manuscrito original, publicamos aquí la fotocopia que se hizo para el Ingeniero Alejandro Larguía, quien como pariente de la familia fue informado sobre la existencia del documento hacia el momento de la venta. Alejandro Larguía es un estudioso del pasado misionero y ha escrito varias obras dedicadas al tema. El original de la copia que publicamos se encuentra hoy en su colección privada. El Padre Bartolomé Melià tiene el mérito de haber escrito el primero un pequeño artículo sobre el texto, pues obtuvo una fotocopia a través del señor Larguía. [3] Agradecemos al señor Larguía, de Posadas, por su gentil consentimiento a nuestra propuesta de publicar nuestra edición crítica del texto, y en esta ocasión, también la versión original del manuscrito.

El poema anónimo Curiosa y nueva relacion

La primera edición facsimilar de ese poema anónimo se hizo en la mencionada edición crítica del Diario del desalojo, como Apéndice 5 (ver nota 1). El original pertenece a la colección privada del que suscribe, quien lo halló en un negocio de libros antiguos. Como es el primer poema que menciona a Colonia del Sacramento, entregamos aquí el texto completo del breve poema en homenaje al Tratado de Utrecht de 1713, escrito y publicado ciertamente en el año del Tratado o poco tiempo después. El poema menciona “la entrega [...] de la isla del Bendoejo y de la Colonia, que llaman del Sacramento, que están en el Rio de la Plata”. La isla del Bendoejo es la Isla Verde (“Verdejo” en la época) perteneciente al Uruguay, departamento de Rocha, en el Atlántico, a 67 kilómetros de Cabo Polonio.

El poema no ostenta un estilo literario, apenas relata los hechos de manera rimada, en un encomio continuo al Tratado. Queríamos aquí poner a disposición este documento único y desconocido hasta hoy, ya que se trata del primer poema con relación al territorio que hoy es el Uruguay, así como el manuscrito del Diario del desalojo es su primer documento literario en prosa. Ambos dos documentos, prosa y poesía, casan bien.

Franz Obermeier

[1] Guarinihape tecocue – Lo que pasó en la guerra (1704-1705), Memoria anónima en guaraní del segundo desalojo de la Colonia del Santo Sacramento / Uruguay de los portugueses por los españoles, edición crítica en transliteración diplomática con traducción al castellano, introducción y notas por Harald Thun, Leonardo Cerno y Franz Obermeier, Kiel, Editora: Westensee. 2015. Segunda edición corregida, aumentada y mejorada: Posadas: Fior del desierto 2016.

[2] Sobre Angelis ver nuestra publicación: Pedro de Angelis und seine Bedeutung für die Ethnolinguistik des La Plata-Raums. Eine Rekonstruktion der bedeutendsten ethnolinguistischen Sammlung Argentiniens im 19. Jahrhundert, en: *Wolfenbütteler Notizen* 2014. Cuaderno 1, p.69-90. Edición crítica del Apéndice en la versión digital de ese artículo en http://macau.uni-kiel.de/receive/macau_publ_00001308, p.21/22. Estamos preparando una versión comentada del Apéndice en español.

[3] Bartomeu Melià . “Un guaraní reportero de guerra”. En: *Acción. Revista Paraguaya de Reflexión y Diálogo*, N° 208.2000. En línea:
<http://www.uninet.com.py/accion/208/guaraniesyjesuitas3.html>.

*La Memoria anónima
en guaraní del
segundo desalojo de la
Colonia del Santo
Sacramento.*

1704-1705.

Manuscrito original.

Diario hecho por un Araucano de lo que
sucedió en el segundo desalojamiento de los Pasa
meses en lo de Septiembre de 1784

ALEJANDRO LARGUIA
ARCHIVO HISTÓRICO
MISIONERO

El Año de 1704 A 10 de Septiembre pipe Corpus iguara océ gueta he-
qui Guarini hape ohobo, A 12 de Septiembre pipe oyecea tetá ambuae igua
tetá rebe Aguaré miri me S. Carlos tobaque

Domingo yviribae pipe oico S. Alonso pe,

Domingo ymomoioinda pipe oico Aguaréipe,

Domingo ymombohapi ha pipe oico y mirinaí pe,

Domingo ymoitundi ha pipe oico Vaqua reta hocere,

Domingo ymocinco ha pipe oico Yataj ti hocere,

A 14 de Octubre pipe yrau candore ^{abareta} obahé, ^{iguara} euepe abe ^{abareta} omano ^{iguara} baesueya ^{iguara} guete
oipa ^{iguara} rama ^{iguara} yehe ^{iguara} seis. ^{iguara} Concepcion igua yupe y tara yta yuapi ramo omano yruudi, Santiago
iguara yagua rembicuu ue omano perei S. Lorenzo igua Vaca oyeza ramo Ca-
bayu ^{abareta} oyoqueveco
obayu oyezo ^{iguara} rari haé oayutupi omopé omanobo, euepe ocho ata ^{iguara} cabayu
mbohacapa ei yacatu.

A 23 de Octubre pipe oquara yebi mboipi coti.

A 27 de Octubre pipe Morandu obahé obúbo caatu ramo tahangengatu Gua-
ninha oúbo heibae, euepe Pay omombeú Portugues Estancia Caray ypiu haque
Supá ro miri abe ^{abareta} piú haque, Pay Teronimo bahe haque abe oiquaa.

A 30 de Octubre pipe obahé S. Juan pe Viernes pipe, Rey Soldado reco hatipe.

Primerio de Noviembre pipe oquara yebi oiohobo S. Gabriel pe ^{iguara} obahébo caatur
wamo, Caray reta abe oime ima euepe opacatu, ^{iguara} euepe ohecha carai guenondebe
ymombochi pipe mbohapi, perei yuca morémbise ambuae hebi oyabehi note yepe
ambuae abe haé rami haé acete mbaese; Aipo rite oquesaha Buenos Ayres pe, co-
baé omombeú mbia upe hecha ramo Sargento Mayor Pablo Hernandez ^{iguara} Teigua.
euepe pitu oico ima ramo oque mbia, haé piñaye rupa ohendupi Mbocavucu pu y-
ruudi yebi, yru mombohapi ha pipe Pay Juan de Anaya Toldo ita omopé yque
rehebe yuucabo bita; Abareta abe oque rehebe ramo haé ohendu ^{iguara} rami ^{iguara} abe ypiá rimi
guacete; Aipovite ^{iguara} wé ramo Abareta mboypei guacu oyoquesaha tetá yequaa ha-
pe ^{iguara} oñesitobo ocaruicabó ramo, Aipo ramo namatai Portugues oquiriti note.

A 2 de Noviembre pipe Abareta oyecea catu oyoquesahabo oquehaque aqui,
aco: ^{iguara} mbae amo ^{iguara} rihabo note omboru 3, ^{iguara} wé ete
ramo

ALEJANDRO LARGUÍA
ARCHIVO HISTORICO
MISIONERO

INVENTARIO 630 INV
SIG. TOP. 982 23: 355: 81 q

rato 1.

A 3 de Nov. Lunes pise Nandecaray rehe omboru Portugues ygarata pise oicobae 1.
Pi hababo Portugues tetamengua omboru Abareta rehe 3. coe ete rato 2.

A 4 de Nov. Martes pise coe ete rato omboru Pay Nijsa rato 3. Acoi rite araguetebó omboru
caray Guardia ha peguata rehe 12. Acoi arapise abe Portugues Guardia ha oque
airo rato nande caray oheca pía ohobo henda cabayu rerubo, haè mombi
quenda cabayu rescoima rato opai mbocabucu mboru ^{3: yebí} bina haè aete na
mará Turá oipotato rato, Acoi rite omboru Portugues ygarata pise gua
Abareta guacha hara rehe 6. Airo rite omboru yebí 7. Acoi arapise ^{be} obaè
Frances ygarata pise gua haè omboru mbocabucu, 12. Airo rato Portugues
tetamengua omboru hece bina 7. caatu harabe; Airo rite caatu rato omano
petei caray ha abae quarahi rembiricue Coidoua igua. haè rite caatu eseima
rato Portugues oca ocare, airo rato mará oyabo nipo moioi ao bebe motobae omo-
puá yuipi rato omopua tubichabae haè rite miri bae; Airo rite pihabo omboru

A 5 de Nov. mbo cabucu 3. coe ete rato 1.

Miercoles pise Frances oba ohobo quarahi cembra con omocani amo aba oyabo,
yuipi rato naco ^{he} oba pido oi quarahi reique con abareta maè ha con; airo bae rehe
oipoihu tetá rehe ombocabucu mondo, namocani amo aba renebe oyabo oho
quarahi cembra con opra coite. Acoi ^{ra} pise abe acoi caray Coidoua igua o-
manó baeue onoti. Airo rato Portugues tetamengua omboru y Frances y-
garata pise gua rehe 8. Acoi ^{rato} frances omboru 9. haè Portugues omboru yebí 7.
Acoi rato abe Portugues ygarata pise oicobae omboru aba reta rehe 11. Acoi rato abe
Portugues tetamengua omboru abareta rehe 3. Acoi arapise abe abareta onipiru caa-
bo monó haba; haè Pay Jeronimo abe anga oho aba turibe caabo rerubo; mbo-
cabucu turaguá fuerre nungará nico eboioi bae acoi arapise mbia rambiaro, caabo
monó uahá rato oio Alexandro Agitte. Acoi arapise abe Portugues turatá ha-
que oyequaa; Airo bae rehe Douernados ygarataya omondo pa para pise coti me-
guai nipo oho pota oyabo, oimoá rato pihabo yho. Acoi arapise abe ydiqua onip-
iru. Acoi arapise abe Caray tubicha opiatu Douernados ohenoí, opro-
randubo y nabo nabo ure hemimbota rehe, haè ambuaecue Douernados nee mbo-
yebí

3

yebíbo nahéi; ché raco Rey nēēnga rupi ayú ymbōaye potāhāre nōte heý, hāe
 amōuae ue nde potōquitāba rupi nōte aione ymbōayebō, heý. hāe amōuae ue
 nde nēēnga ahenđu ramōbe amōbayene yaquatinini ndeē ramōbe amōbaye che-
 qui tēy ngatu hārene heý, amōuae ue yaique boy nōte nānēmbōhāre emō aye
 ti tanimbuboi nōte cobāe taba potāhu heý, hāe amōuae nahéi, mboiabū-
 cu pīpe rangē nā hāa heý meguai aoi ramo ypiā canqī ne heý ranō, aipo
 nēē ygarata pīpeguata hāe ybi rupigua ~~mboiabū~~ pīpe abe nāmbōyobai
 ygarābo heý ranō, meguai aoi ^{ramo} oēne hāe yce ramo Pay ray oñembozara
 hezene oyabo, hāe aiporami hāa tei rive ybi quāpīpe heta nāhē pēna meguai
 aoi ramo oñemeē nāndebene heý. Aiporami hāa yebi tei rive mina yayaro
 fue tere ymōbahēbo heitībo meguai aipo ramo oēne heý. Aipo nēētenōbo mo
 bouernādot cheyeca reco rupi ete nde eteyeca reco, che ndāhāmbieramo ebōcoi
 rapicha cheyeca reco, cobāe Pay ray aye ~~Rey~~ Rey nēēngarupi oiobāerehe
 chetaē hāre heý.

46.
 2a
 obien.

quevez yeibe ramo ombōru Portugues 1. Aoi ara pīpe abe nāndecaray ombōca
 opacatu miri dāe ^{yepe} ptoatīō ohaanga abe ymbōrubo, mōca būcu abe oquerāha
 supā rāme ynōnga aoi hetaāa ramo abā rera hēce ybōhīi rechāca Portugues
 ombōru 10. paxa wōi abe nāndecarai rehe ombōru 1. hāe aete ndoyari, Aipo
 ramo Frances Lanchā pīpe guata oho tetā ibīi ete Portugues rehe oñemboyaete
 bo opotēobāe eý hāre nūnga oñemboqua mboqua ^{nōte} oñōbo, ao bebe pītā etebāe
 abe omōruā oñōbo, Aiporive oquayebi hōbābo, aipo ramo Portugues ombōru
 hēce 1. Aipo ramo Natca pīpeguā ombōru Portugues rehe 2. Aiporive oñe-
 mboyaete yere tetā ibīi Natca, hāe Bote oyoguarahābo hāete namaxāi.
 Aiporive Pay casu ramo Portugues reheguata Nāuio tubicōa etebāe oyepeā
 abā rera temōiechā ramo mōegue mōegue hāre, hāe nānde ygarata abe o-
 yorebo nōte oyoguerōata mōegue mōegue yōguerecōbo, Aipo ~~rami~~ queco
 pīpe nōte oyoguerāha pata pīte wōi abā rera quechāha aqūi ocañībo, ai-
 poramo casay anīndōhoichene heý āngā ombōyebi ygarata pīpeguane heý,
 Aoi abā rera hēchā ramo Portugues tetā meguā abā rere ombōru 6. Aoi ara
 pīpe abe obāhē Vruquaiqua mboipi cotigua ygarā pīpe ohobāe, hāe Pay P. Medina
 hāe

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

4

hae Pay H.^o Joseph, hae Pay H.^o Pedro rehebe, airo ramo Portugues omború 6.
 hecebiña tape yecharucuhá ^{vupí} hechaca hae aete namatai. Aioi araripe abe S.
 Joseph igua ^{ta de mupí} ^{me} nacibaé ^{me} oquerabahe herahabo, hae quetobahé ^{vupí} rupibe omanó. Aioi
 araripe abe Portugues aoi ao bebe ~~for~~ moichibac moioi ^{arano} fuerre ^{arano} quemimojuangué
 oqueroyi, matanunganiporo oio potatae hey caray oñomongetabo, meguai nipo
 océ mbia nandebé hae ramo nanembocaióy ti nandetecapía eme hey rano,
 hae aete aiporite azaquerebo namatai ndoioi mbae amo; aiporite caatu
 ramo omorua yebi aoi aobebe; aoi caatu ramo abe aoi Portugues Nauio
 tubichaetebae ripe oho oho aibaécue, nande ygarata ya omboyebi ymboubo
 hetame ymoinge yebi; aoi nite Pihabo Portugues omború abareta rehe 2.
 A 7. ^{de} ^{106.} Viernes ripe Portugues yprochete aoi omboyebi hague rehe raé, airobae
 rehe Pay Misa yacatu omború nande ygarataya rehe memé 24. aiporite
 yporiy riyete oracupi ymocharibo 42. omború, hare ey mobe omború
 yebi 3. Aioi araripe abe Portugues ^{acoi} Nauio tubichaetebae ripe yho yho
 ai hague ^{reio} yeguaa, airo renonde nauo Pay rihabo omondouca úy Portugues
 coraripe ^{abe} quatiá ^{quatiá} kiaco oioi uca úy rehe, airobae ^{quatiá} neenga recharite note
 catu ^{catu} ~~re~~ ^{re} teta memé note oqueraha raha ai raebiña, airobae rehe
 note catu nande ygarata ya ndoyari raé omboyebi note hetame ymoinge
 yebi; Aioi pitu mbipe abe ybiqua aroha aba zoo baé rehe omború
 Portugues 440. Aioi pitu mbipe abe Castillo raanga Portugues rembiaro-
 uera ^{rehe} mbia onemboya ohobo caray abe; Chatepe Portugues ebocoi Castillo
 raanga oyapo orotombotabi hagua rehe note, aoipe oio azaquerebo yepi
 aoipe note mboca ^{mboc} orotoyo yodererebo, hae aete rihabo ora note oique o-
 coraripe raé, oheya ^{note} aoipe qua angaba vacari rehedua note oioi quaa-
 nga rehe sombrero, yrope alfange ~~omoi~~ ^{omoi} ambuae rope mboca oioi, hae
 mbocavucu raanga abe aoipe oioi rano, Airobae quabo mbia oho y-
 dia ramo, aoi carai raanga aca ^{rehe} baécue sombrero oqueraha mboca hae
 alfange oracatu oqueraha, hae aete nambae aguíyei meguai ebocoi mbia
 rembitahacue mbae nemombochiuc note, Aioi pitu mbipe abe S. Juan
 igua Portugues ramba cabayu teta ibiri oioibaé oqueraha. Aioi pitu mbipe
 abe

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

abe abaxeta Guardiaha oho Portugues retãibini ymamãbo ymondĩ mondi-
bo rano anguã mborubo ymomboiahubo cuna caray rera yãheo haque
quasabo ebocoi nũnga mbia reconi.

49. 72. 76. Sabado pĩre Corpuã iguata oho ybĩqua apobo, ebaro yyoquececo ramo Portu-
gues omboru hece 48. ñecũngaru rite oyoqueceha opĩtuũbo, Candel.^a
iguã oho yprĩũbo acoi yyoqueceha ramo namaraĩ; Acoi ararĩreabe vasa retã-
me oho baeue obahẽ Sargento Mayor S. Carlos iguata Alexandro Aguayu;
Acoi ararĩreabe abã rera oho caabo rerubo ygarata agui; aipovire caa-
ru ramo omboru pĩre Portugues; Acoi pĩtu pĩre arai oqui aipobaẽ rehe
berami Portugues nomboru ece mbocabuã.

49. 72. 76. Domingo pĩre yeĩbe ramo Pay Misia para ramo omboru Portugues 8. Acoi
ara pĩre Pay H.^o Joseph para rembeĩre oñembocẽ oĩna, aipo ramo Portug.^s
omboru hece bĩna ^{hadzere} oã ñote hobaque amome yyĩquepe ñote, amome he-
nõnderpe ñote, na maraĩ Turã oĩpota ramo; acoi rite pay pĩtuũ ramo o =
mboru 1. Acoi ararĩreabe Portugues tou Pay to Misia orebe hey ca-
ray Guardia hãũpe, oĩnĩpota aba ñandereta hey Portugues oñomonge-
tabo acoi ybĩqua yyaropi rechaca, aipobaẽ rehe ñote tou Pay to Misia orebe
hey hey aũ, Aipo hey caray hemimongetaue Guardia hãpe oicobã, Acoi
ararĩreabe Pay Portugues ñecũque Pomombeũ, tou yepe caray hey, he-
tabe ramo yepe na maraĩ ichene, Pay rai ñote queta ramo ore mbohorane
caray aite anichene hey; Acoi ararĩreabe Portugues ocotarĩre ñote y =
mboca poroto oyoquececo y ñanguã rĩuabe oyoquececo; Acoi pĩtu mbĩre
abe abã amo oho y rĩuoi Portugues retãme oĩquebo heta reco rechaca, hãe
ohecha acoĩre oga nũnga lienco rehegua tubichaete y yĩbatebe bã rano,
mombiĩ guescha ramo oga ymbataete catu eteibaẽ rapicha, aĩ yepe raẽ,
lienco yguatia pĩre ñote yepe raẽ, oñembo abae hã ramo ñote oyaroraẽ,
aipo hey acoi aba oĩque baeue ymombeũbo Capitan guacu upe, ^{ndĩre}
hãe ete cobãe heta mãmã hãba ñote ymbataetebe, ñdĩpotĩ teĩque ha-
quã amo oparurĩ aco apiti haquã ñote oyequaa hey acoi aba hetaĩme,
oho baeue Sargento Mayor upe, acoi pĩhabo abe Portugues omboru abaxeta cotĩz.

ALEJANDRO LARGUJA
ARCHIVO HISTÓRICO
MISIONERO

6
mombiriete aba reta rendape yere ymobahebo.

A 10 de Nov. Lunes pise onipitiu Nande rehaguara nybi turigua mboca
bucu mborubo wite 12. omboru Portugues aiporamo omboru 3. aiporite
omboru yebi boy 3. nande caray omboru 3. aiporite nande caray omboru
yebi boy 9. aiporamo Portugues nomborubeu oquiriti note hemimoa ey y=
bituriba mbocabucu mbia omondo hece oimoa nipo ygarata pise note
mbocabucu retero tai; aiporite nande caray omboru yebi 6. aiporamo Por-
tugues omboru 1. aiporamo nande caray omboru 5. Acoi ataripe abe mbo-
hapi Portugues oca ootarigui cabayu a rano aiporamo quinze aba oreteti rei
haye oherena acoipe moai yaya oherena abe eufere are ceri oquere-
coai hae petei oyari uyibare ymoribo ymbocame reitibo, hae ymoré rano
aba ocaruca paucal mimbi tarata abe oyari, cabayu agui y a rechaca; Acoi
rite Pay caru rano oca yebi Portugues ocho, hae aba omo aiporamo seis
cabayu a ramonga oherena, hae aiporamo vaca cambi omoce ymboubo que-
ta agui omoa rano aba hece yho haquama, petei aba note oho acoi vaca
cambi rehe cabayu a rano onanishare acoi rano omboru hece mbohapi mbo-
cabucu hapi retabaè hae aete aiporamo yere ebocoi aba namatai, aiporite
acoí Portugues oique yebi note ohobo ootaripe: aiporamo nande caray o-
mboru 6. Ytari yebi rano nande caray omboru yebi 9. Acoi ataripe abe
ygarata guacmetebaè nande rehagua obahè quateroni yuarébaè baè 50
pizas oquere note hae vaca pihaguara abe oquere. Acoi ataripe abe
acoí Lienco ^{rehagua} Portugues ro gucu nunga, nande caray omondochi mbocabucu
pise uyari yaribo heitibo mburu; aiporamo Portugues omboru 5. caáru rano
nande caray omboru yebi 2. aiporamo Portugues omboru 6. acoi ritu mbi-
pe nahenduhai mbae amo.

A 11 de Nov. Miartes yeibe rano nandecarai omboru 18. Nescungarite nande caray omboru
yebi 37. aiporamo Portugues omboru seis, nda haubie rano Portugues nombor-
u potatabei ymboru mboru ai turibe, nandecaray caru omboru pisi pisi
ete yeri aipo baè rehe oquiriti note rei. Acoi ritu pise Portugues omondochi
Pay tai oique rota berami nande retame oyabo, mboca mitibaè omboroto

fuerie

ALEJANDRO LARGUIA
ARCHIVO HISTÓRICO
MISIONERO

fueron a rano, airo rano Pay H.º Joseph oque reñebe oñemondiiñare guai tetu
 vti guai iqua ure perua Yaña tabare reiquebo heý y mondo bo ñina, airo
 ñireño parana iqua ure perua Yaña tabare reiquebo océ nangá curu-
 tue oyabo oñemombataetepare; haé Pay Juan oñenduabe yeje mbocac-
 pototo oque eýbo, airobaé reñe Pay H.º Joseph aba ñeé reñdubo yeje
 Pay Juan, tobe reñnote reño teñne meguai oñemondiiñ rei ñote, mata
 oico rano amo oú amo Sentinero ñande momo rando bo heý Pay Juan,
 airo ramongáre Pay H.º Joseph oñemombutibe abauye oñeébo perua
 raibi Yaña parana iqua angariñi guacu reñnote rei pota ñote pañga áre,
 airobaé ra reñe piro reyu are acoi rano raé heý; airo y è rano Pay Juan
 reñnote reñnote reño teñne reyo yuca oyoyriene heý guai tetu ure,
 oñemondiiñ rei ñote ebocoi Pay abe heý ñote Pay Juan: airo rime ou Senti-
 nero Pay Juan Anaya piri namarañ yeje oñemondiiñ rei ñote Portugues
 oyabo; airo rano ñandecaray omboru mbocabuçu 2. Portugues reñe.

A 12
de
166.

Miercoles yeíbe rano Pay H.º Joseph oqueraha Santa Anna iñguara ybi qua
 ambuae ipitúbo, airo rano Portugues omboru mboca miri, haé oyari patéi
 aba yñacá ^{mbocabuçu} pite mondorobo xtonai Namia herabaé; airo rano ñande
 carai omboru hecé 16. airo rano Portugues omboru mbocabuçu 2. Acoi ara
 pite abe acoi ñande ygarata guacuetebae ofecha rano Portugues, oñariti
 yagua amo reñe quatia yya yuti ymoña, airobaé yagua oquenocé acoi
 quatia heñoñabo hero tarobabo airo rano aba acoi yagua oipitú haé acoi
 quatia oyora ychugui, caray ure ymeébo, haé caray oqueraha Governador
 ure ymeébo, airobaé reñe Governador ñote oiquaa acoi quatia ñeénga.
 Acoi ara pite abe ygarata ya mbocabañ omboye oí Portugues tetáme;
 acoi rano ñandecaray mbocabuçu ybi ririgua abe omboru 16. acaye
 rano ñandecaray omboru yebi 3. ñande ygarataya 1. Lancha pite gua
 abe 1. Utau yebiñire ñandecaray omboru yebi 7. haé Portugues 3. o-
 mboru, acoi piti mbire ndipori mbae amo.

A 13
de
166.

Jueves pite ñandecaray omboru 10. Portugues omboru hobai rano 12. ñande
 yga

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

airobai rebe ouequaa heique haque, no mombei pota potari ai yere quei-
 que haque bina, namombei eme nande reique haque hey yere ououre o-
 nomongetabo, mequai amonipo oiquaa ramo Day, nande reique haque,
 nande mombei amo Governador ure, haè aipo ramo Governador toho
 yedi, haè tohechacatuete taba reco reique haba tohechaete abe hey
 amo Governador nandebe, haè nanderu yedi vehei etei amo Portugues
 nande andu coeta nandetecha, haè aipo ramo nande api amo mboca
 pipe nandeyucabo raè, ouabo raso nomombei potari bina; haè aete Day
 Joseph onecha ramo ebocoi ydiya catupiribae oportandu vaiò, mara
 nungare cobae ydiya catupiri, mam hequi pangá pexú; qui nia ndiyare-
 coi co nunga ydiya amo hey; aipo ye ramo yere heu hate nonèi,
 oquiriti pote, aipo yneè e ramo; mam inguara pangá pexú hey Day H.
 Joseph, haè caray abe aipohéy; aipo y è ramoè Cotpus iguara hey; Acoi ra-
 mo Day, añei raè hey, haè ramo pexú cobae ydiya potu Portugues retá
 aqui raè hey, aipo Day è ramoè, tacheruba hey guemimbo aipe nunga.
 Aipo ramo ^{Day} peñei mbia toraboi cobae ydiya, peñechai ma Cotpus iguara
^{terai qua haè Supa} Supa remdiachu nande quayacapa nunga oique ^{ima} Portugues retamè o-
 yei raè hey aba rera ure. Acoi piti mbipe abe Portugues omboru 4,
 haè aete namarai.

Viernes pipe Misá ^{pa} haque rabe nande caray omboru 14. Portugues aipo:
 ramo omboru 9. nobai ramo nande carai omboru 8. Portugues omboru
 boy rano 3. haè nande carai aipotamo omboru 17. Portugues omboru
 pu nobai ramo 3. Itapu yebivite nande carai 8. Portugues omboru
 5. Acoi arayipe abe Portugues oueyri fuerite a ramo; quice pum obupi
 hupi orope hechaucucabo co chequice pum remomba hata nandu to-
 bay rera ouabo abaxeta ure; aipo ramo abaxeta oquiriti pote nonèi
 amo: Portugues pote onèe oicobo, pexa que aha penipá nupabone,
 mbai puzi pexaro mbutu pexuara, ouabo abaxeta ure. Acoi piti pipe
 Portugues vaci cè ipi ramo omboru 6. aipotamo nande carai omboru 9.
 Sábado ^{pa} yebexamo nande carai omboru 4. Nande ygarata pipe
 quata

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

guara omboru 1. acayc ramo Nandecarai omboru 8. Portugues aipe ramo
 omboru 2. Itaru yebi rite Portugues omboru 9. Atoi ataripe abe nande carai
 omongui mboabucu piipe Portugues fuerke. caayete ramo nandecaray ombor-
 pu 11. Atoi ataripe abe nande ygarataya mboia miribae omboporoto mbo-
 hapi yebi Estancias ramo. Atoi pitu piipe S. Ignacio iguara oho mboabucu
 yerobabo tupe ra ambuaere; nande carai note omboru acopiitu piipe 3.

10.
 20
 Nob.

Domingo yeibe ramo, omboru ipi aoi S. Ign. igua rembivobacue 11. Atoi
 ara piipe abe Portugues ygarataya omboru abareta yeyupa mombirierepe
 yese ymabahabo, aipe rite abareta oyereá catu oyoguerañabo; Pay Ser.
 naco oimoa boi yere aipobae ra; aipobae rene yayera catuboi qui agui hey
 hey auyere Pay Juan de Anaya ure, haé aete Pay Juan ndoguerañái
 abareta; Pay Jeronimo note ogueraña Guai reta Santa Rosa igua haé
 Turáñi reta ingua heroyereábo. Atoi abareta yereá yacatu omboru na-
 ndecarai 29. Aipo ramo Portugues omboru 5. Itaru yebi rite nandecara
 omboru 7. caaru ese ramo omboru yebi 6. Atoi pitu piipe abe Corpus
 iguara haé Itaruá iguara oho mboabucu tepdape ombae apobo, hu-
 pagua moatiñobo, aipo ramo Portugues omboru mboabucu hece, haé pe-
 rei Itaruá inguara ymbae apo hese ramo oyari catu pitiepe hese mbobo, bo
 hieue mocebo, heongue mboabucu quipe ymondobo, haé pereí carai
 corrientes iguarápe oyari y ure ymopébo, mboabucu rayi porocueeta
 note yere rato obañe ychupe ymopébo, haé mbuu tato carai oyehé yá
 ramo; Atoi ramode Portugues ocarua rucaí mimoi tataya yopibo Ita mboñori
 bo, hece quorivamo. ndoiquaa raibi rato mbia aoi Itaruá iguara mamp
 ñague Corpus iguaramo heseo yeco aibo, aipobae rehe tepa...
 penetá iguara reongue verañabo hey, aipo éramo oyogueraña rei yere
 hechaca, acoipe na oiereta inguara yuguaí nico penetá iguara catu nico
 hey Itaruá iguara ure, Atoi ^{ramo} Itaruá inguara Sargento amo oho ñachabo
 acoipe, cheribi catu nico yacra hey, oyahes mbo. Atoi ramode Portugues
 mañe hey; toicoboi catu reongue hotabae ni nangariñi ace reongue pe-
 rei rei ~~...~~ fiesta toyoapote oticoga camatara hey

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

Port?

Portugues.

17 Luner yeibe ramo nãnde caray omboru 67. Acoi ytarua iuma manõ rite ca-
 16. tuzalo nãndecaray yporiye mbocabucu mborubo; aipo ramo Portugues
 omboru 3. abareta reuipare ymobahebo; Misla pa ramo nãndecaray o-
 mboru 73. ochokari ara raãnga ti ramo nãndecaray omboru 26. Acoi
 ramo Portugues omboru 10. Paç caru ramo nãndecaray omboru 10. Acoi ara
 ripe abe nãndecaray Portugues mbocabucu oyari yuytu etere ymboyea-
 rito bo, hãe Portugues mbocabucu rehe añangarecobãe abe mbocabucu yeapiz-
 ro ramo oã oubo fuetre mperre ybiqua piciõ õhobo, acoi bãe rechaca nãnde
 caray hãe abareta hoiti mivi ey ngatu ocaruca rucaibo angua mborubo
 mimbi taraya abe yoribo; eurebas tecatuõ oyey pihabo nãnde amo Itaruã
 inguara oyuca hãe yya ramo hãe abe omanõ oyabo abareta ocaruca ru-
 caibo. acoi rite nãndecaray omboru 23. Acoi ramo yalheõ õñẽndu Portug:
 vetã gueteõ ytaru yalheõ abe; guabũ abe ramo õñẽndu; aiparamo aba-
 retã pãdãe na Portugues tugua hẽy, õime nipo Jariyĩ amo yraime
 hẽy cotexã nãnde rehegua oyaba bãe me amonipo õime raẽ hẽy aba retã
 õñomongetãbo. Ytaru yebi rite nãndecaray omboru catõze; acoi ara ripe
 abe ygarataya oẽ abareta yoqueyew hãre hẽmbiapo tetitõ rechaca; acoi
 ytu ramo Portugues omboru hẽce 27. aipo ramo nãndecaray omboru 42.
 caru ete ramo nãndecaray omboru 2. pihaye Portugues omboru 1. Acoi
 ritũ ripe ndipori mbaẽ amo.

Partes ripe nãndecaray omboru 20. Misla pa rite nãndecaray omboru 21.
 Acave ramo nãndecaray omboru 49. Aipo ramo Portugues omboru 5. Paç
 caru ramo nãndecaray omboru 6. Portugues omboru 5. Acoi ara ripe abe
 Coyus iguara Caritar Niclas ocariti hãu; aipo bãe rehe Sargento Pablo
 ayu, oqmetãna ygarata rendare caãbo tetubo. Ytaru yebi rite omboru
 nãndecaray 34 acoi ramo Portugues omboru 22. Acoi ritũ ripe ndipori
 mbaẽ amo.

Nierales yeibe ramo nãndecaray omboru 12. Portugues omboru 9. Misla
 pa rite hãe Portugues omboru 3. acave ramo nãndecaray

ALEXANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

omboru 42. Portugues omboru 20. Acoi ara pise abe cuna amo Portugues
 tetá mēgua oē fiente uore ue yere a amo recabo aba guēchā hataure guēo
 hāe Portugues reo potiañi tombeúbo: Taha ai bete ānga tamo pendeo
 hape tae heý abaupe; airo yē tamo aba tobe ndicatui ndeño haquāta
 oico ē niā ore Pay tay reo, ndipoti abe niā ndetaricha amo nde moānga
 pihī hāta ma ~~by~~ ore aba memē pote oroico heý ~~no~~ aba ychipe; airo-
 ramobe acoi cuna oyahēó imani; Otepotiañi betebe yere ānga nico oroico-
 bo nembiañi hāe torehñi potatabo, hetabe yere tembii oime biña, hāe
 aete tata tē ymboyi haquā amo ngatu ndipoti, airobaē tehe mitā oman
 be nembiañi tauaqui; Portugues abe oñemboiā tihī mihēyngatu
 yere oyogueteco coroto niro oique Pay tay nāndetātame ne oyabo; E-
 guī aba pēndaricha yaba te catu oñemomburibe pihē guetēba hāe
 ahaquētebo ndipotiñi ^{mbocavici mborubō,} quaañi taquia tembo yidaqui, hāe yta pote pō
 yitū tamo Pay tay oqueti nāñdi; hāe tamo pēvetobia cherehe ni nā-
 nde aqūyēichene Pay tay catu yuagūyene heý Portugues upe yepi; heī
 acoi cuna abaupe; airo yē tamo aba teteño yere; hāe airobaē nde
 ytombeu ^{haque} heý chupe yētombebo. Acoi ayañre abe cuna carai amo Por-
 tuguēs oñipi fiente ā tamo ymoñemōnde catu pihē eñeibo, hāe acoipe oā-
 ma nāheý; Deyo cherechāñā caray potiañi bete, pēmbataete tamo pōte
 cherechāñā epehe heý Portugues oñeē hāba tūpi, airo yē tamo nānde
 caray ombocavici omboru hēce yñēmba eñmōbe 2. yeñi. Portugues
 airo tamo omboru 3. airo tite nānde carai omboru 3. Potatis tamo nānde
 caray omboru yeñi 5. Caatiete tamo omboru Portugues 4. Pihābo nā-
 nde caray omboru 3.

A 20 de Nov. ^{yeibevano} Jueves pise nānde caray omboru 32. Mijsa pa tite nānde
 caray omboru yeñi 19. Catu tete tamo nānde caray omboru yeñi 29. ai-
 ro tamo Portugues omboru 7. Acoi pihē pise S. Joteph iqua oho yñi qua
 arobo, airo tamo Portugues omboritañā hēce granada yaba hāta, hāe
 aete nāparai; Acoi tamo nānde carai omboru hēce 3. Portugues ombor-
 pu airo tamo

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

Vierth

Viernes p̄ipe Mis̄sa pa rive n̄ande carai omboru 17. P̄caye ramo n̄ande carai omboru yeβi 24. Itapu yeβi rive n̄ande carai omboru yeβi 2. Acoi ara p̄pe abe n̄ande carai ^{amo om̄ap̄o,} Sentinero, Portugues oyari ȳnac̄amē ȳyucabo; Maōriō igua hey caray ychupe; Acoi ramobe Portugues ocaruca pucai imani Ita m̄bohoriō mimōitarata yoriōo rano. Acoi p̄itū p̄ipe Portugues amo oq̄e ca- p̄iā ~~amo b̄im̄e~~ abaretā h̄aē caray r̄eta r̄ecap̄iā potabo b̄iñā omboca r̄etotatoba tobabo aba coti h̄etomaē maēdo, acoi ramo aba hechaca oñe- mboca w̄ȳ ete, h̄aē ohovaiβi amo m̄bocabucu r̄eterequa mototandubo, aip̄o ramo n̄ande carai ybañē ete eym̄bobe omboru m̄bocabucu hece 16. aip̄o ramo Portugues oyeb̄i r̄ei ohobo guet̄amē oiquebo. Aip̄o ramo Portu- gues omboru 2. coē ete ramo n̄ande carai omboru 7.

Sabado p̄ipe Mis̄sa ramo n̄andecarai omboru 12. Acoi ara p̄ipe abe n̄ande- caray oyari Portugues ȳgarata p̄ipeguata ymbocabucu yutu, h̄uribo y- bat̄ecoti; aip̄o ramo Portugues ȳp̄ipe guata, ~~ȳp̄ipe~~ o ȳgarata rap̄ita w̄ti oñani oye oibo otatoba r̄ei ramo. Acoi ramo n̄ande carai omboru yeβi hece memē ñote 17. Itapu yeβi rive n̄ande carai omboru 2. Acoi ara p̄ipe abe n̄andecarai Portugues amo ȳcoietoyū ^{b̄aē} oyari ȳyucabo; acoi ramobe abaretā guecoti ȳupi h̄oi ete anguā m̄borubo mimōi tarata yoriōo ocaruca pucaiōo ramo. Aip̄o rive n̄ande carai omboru yeβi 5. Aip̄o rive omboru yeβi boi n̄ande carai 15. Aip̄o rive omboru yeβi rano n̄- ñoe carai 17.

A 23 de Noviembre, Domingo p̄ipe araquetebo na marai ndi poro m̄baē a- mo. Itapu yeβi ramo aere agūyeramb̄oi ñote oio mot̄and̄u, toico guati- ni hey b̄aē; S. Borxa igua amo taba p̄ipe oique b̄aē cue om̄ombeū Pay H. Joseph ure; ndiyabai eteyere taba pe acereique haguāma oya oya- b̄ai, oñemomburu ramo amo abaretā gueique haguā r̄ehē guei r̄ehē- be ramo omboca eta amo Portugues, h̄et̄amē oiquebo hey acoi aba Pay ure; Aip̄o yē ramo Pay oq̄uetaha raibi acoi aba Governador tobague, iembic̄iague momb̄eū uabo chupe; acoi aba tet̄amē gueique hague momb̄eū ^{na r̄aca oyerob̄ia r̄ai h̄ape n̄unga ñote nomboabai rap̄icha mb̄aē}

ALEJANDRO LARGUÍA
ARCHIVO HISTÓRICO
MISIONERO

14

amo. Airo aba nēē tendubove raso *Portuguesados*, Enēi toico guarini hey iōi-
 te; ygarataya abe otomoranpuiua tabaripre aba teiqme ramobeque Por-
 tugues ygarata ~~por~~ toipri'araboi oyabo. Aioi ita nōre Pay aba reta otom-
 noō uca Jurā tope; oquereco raso aba oñemombeū haouā mbāe amo to-
 nē^{mo}toū oyapare. Airo tite Pay aba reta oñobaca mboyepei hare nōte y-
 mondoō, tivaye nōte nānde Rey nēēnga ara nāndeyu haque oyabo ra-
 no. airo Pay nēē tendubove raso aba quoti'pare etei oyoguetaha nēē nē-
 mbohoti rehegua tetitō rotubo, ambuaese cheari yere raso mboca bañi'
 rāe biña hāe aete ~~mō~~ amete ^{tamo} ānga rāe hey, ambuaese chetamō chea-
 rera nōte ānga mbocabay'i rāeta hey, ambuaese chetamo cheyua ca-
 rā'ā ete boi rāe hāe amo nānānduiche mbāe rā'amo hey, ambuaese,
 tivaye Jurā remimbota nōte cherehe amano raso ramanō, na chetara'
 raso tivaye nōte abeno hey; Egui nūnga nēē otocēcē oye oībo quoti'abe
 yerahabo, tetā y'bi'i ete hero nēmbouara. aoi're yñemōi ngātu yñogue-
 noi raso raso, ygarataya oñguetaha *Portugues* ygarata rerepanga, nē-
 ce temē mbocabuecu mborubo oretēi tei hare, mbeque mbeque hese o-
 nēmboua oñogouetahabo; aoi raso *Portugues* tetā māngua oñāndu iōite,
 oyoguexoguey'ibo imani raxare hese mboca mīti' mborotoyoto, mboca vici
 abe hese ymborubo, Aoi raso aba reta raxa iōi' temē ymboca rototo
 tendubo oñemboya ete, tei' fuerre tehe ymbocavuecu yuta tei'bo tēshbo
 rēre oioi' iōi' heiti' rōta rā'ubo biña. Aoi raso nānde ygarataya oipri'
Portugues ygarata herahabo. Aoi raso oū caray Rabō Hermañoes, ocaruca
 rucā'ibo; Peñē carai rereuā' arūima abareta rēete, yahesha ymbataete
 baē aba niro yuagūyene hey *Portugues* ure oñē mondo. Aoi raso
Portugues ova oyoguetaho ygarata tehe temē oyoguereco haque rāguī,
 abareta iōti' mboca mborotoyoto iōite, mbocabuecu tehebe ymbouoratabo
 iōite. aoi raso aba yta hāe v' y' mboca yere rotu tei'bo; aoi aba mboca
 beta haque iōti' iati, ^{raēō Portugues} o mbocabay'i mboyepei hare canu ymboueoībo, teō
 ngue herāe' ngātu arōbo; aoi're aba reta yoguereco ramobeta' iōe'; ai-
 ro raso raso Pay Juan Anaya hāe Pay Delonimo, rere mōta rereucara

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

eipere ñote pendeco ramone hey õñeẽmondobo, haẽ õñeẽ metai teĩra-
 mo Day, omondo caray taragui iguara yundi cabayu aramo, tareho che-
 ray teta momorãndũbo marãbẽ toyogueteu ñote ãnga Turã rãihu rãpe
 hey caray mondobo; oyoque rãha rão carai õñani ete hãpe, haẽ acoi y-
 uoquerãha rãmo omborororo ete yepe mboca hece, acoipe abaveta upe
 õbãñẽbo õñani rehebe ñote omomorãndũ; yãha ndaye rãe, aipo hey
 ãnga niõ peẽme penduba orembũbo tou ñote ãnga marãbe yepe
 Turã rãihu rãpe hey penduba peẽme oyabo abaveta upe; oyebĩ oya-
 querũbo; aipo yẽ rãmo aba ndiyabi catu oreho hãguã^{ma}, õrohendũ ita
 yepe Day ñeẽ urĩ, oreycapã amo oreho yacãni hey ñote aba, ca-
 ray upe ocarũcaibo. acoipe rão aba rãta atãquerebo oyoquereco teĩ o-
 ñeguãhẽ hãguã ey rãmo; acoipe abaveta oyoque tũbe teĩ rãmo^{rãco}, Portug[?]
 ocẽ ocotãrĩ agui yundi, aba mboca agui õñetombẽbaẽ amo, mi rĩpe
 ycũtũbo, amõuaẽ alãnge rĩpe ycarĩchãõ, amõnguerã, acã monõog bo
 õñembõcarãĩ meguã teĩõõngatũbo hece, yñacãngue reõõiquebo ocotãrĩ-
 pe; fuerre aramo hũrĩbo, yõbĩta rĩpe y mboõõõ y montera me hece y-
 moĩbo, hẽchãuca ucãbo abaveta upe; co pe amo acãngue, peyo he-
 rãhãbo, haẽ tare hepĩ abe hey abaupe; Cambã tuya guacu amo abe
 acoipe õñeẽ oãta; tareho mbũca^{y mombãucãbo} aba acãmbũca yãquerece, peẽãĩ
 ñote pendecõbe peũcãpe hecõyãbo, hey abaupe; ohechã yepe rão a-
 ba Portugues oãmo rehe yñembõcarãĩ teĩõõngatu, haẽ aete ndiyabi
 hepĩ hãguãta fuerre aramo oicõbãẽ agui õñetõãõ; ndiyabi ete naõ
 aõa amo mĩĩ mĩrĩ ñote yepe hãguãta, omĩĩ mĩrĩ ñote yepe bãẽ urĩ-
 teĩ hãpe oyãrĩ rãidi yũucãbo yãrĩ. Acãye teĩ itã rãmo rão peẽĩ aba
 Sta Anna igua Gabriel Albatẽ, õñani ete ete^{õũbo} ñãnde mbõcãũcũ re-
 ndãpe, caray momorãndũbo, retriborororo ãnga mboca mĩrĩ, haẽ mboca
 õũcũ, haẽ aipo rãmo mbãã toña oãẽbõ hey carai upe; aipo rãmo rãõ
 carai ombõaye rãidi yñeẽnguerã, mĩoca mbõrororõbo, acẽ^{mbõca} mbõrororo
 ñãbõ rãõ Portugues õñetõmbẽ yepe; ndey tee acoĩbãẽ rechãõbe aba
 moõ moõĩ coõerã mbõhãrĩ hãrĩ õñani oyoquerũbo, aiporãmĩ ñote cõc-
 gue=

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

queyeto ataquetebo caati hapebe. caati ete ita rano Portugues ogue-
 nosê aobede moton bae umobababo vridua i gna veique ique ai ha-
 que coti: Opaïma nãnde nẽmbocarai haqueta hey ocata cati hape, perore
 ñote oioñete e carai ure aete anichene; hay hey ai abaupe. Airo yè
 rano aba vridua i gna ataquetebo fuerre guire oi bae me amongue o-
 noboi ñote queyupape, amongue oñe e ai ogueaha, acoi oñe e ai qua-
 richa heteraha veñaca i aba amongue oho oho ai quaricha teõngue
 rehe; ambua esse opotechacé ñote reta havo. Acoi re Portugues tey i
 ete rechacabe rano nãndecara i, ouecar iã mbocavucu mborubo. At-
 probaè rehe Portugues oñitõ ñitõ ai rite yape, mboca vucu hay i reta
 baè ombori rano, aba acoi oñe e õngue reu harãngue yuca yebõ-
 bo rano. Acoi rano ve Portugues ocê sietebaè mi reu bo teõ ai rehe
 oca reu bo mi rira yuutubo yuca rano ete bo; peres Apostoles i gna aobede
 ya ato rãhabobe yuapã rite oube teõngue raime, airobae obendu
 Portugues ñe e; mã acoi nãndecara õngue haè nãndetu betame remi-
 mbõ richi bõ ete esse riro co nãnde hemimionõngue yuca rano umobagui-
 yebo raè hey teõngue rehe opucabo ñoguenoãta; airo rite oyoqueoi-
 õue ocota rãre oyoqueaha bo iõte: airo rano rano acoi Apostoles i gna
 yñe e reñdurate rãhate oñemboti i i oñobo para i bõ i, mbocavucu ve-
 requa yãre yduoyi harãre oio e rano, haè co e rano mbocavucu re-
 qua oho yãre, airo rano oguey i oñobo cãure ete i, airo rano opotandu
 ychure mamo i gna rãnga nde hey; Apostoles i gna che hey boi ñote,
 yñe e mbo yebõ bo, airo rano oho heteraha i gna mototãndubo, heteraha ha-
 quãrehe; haè acoi re heteraha rite haricha reta oñe e he e, airo rano
 omombẽu Portugues ñe e õngue, nãnde ñe e rami yape migu i Portugues ñe e
 raè, ñe e tãtẽ ñote oiporu raè hey; airo yè rano haricha Ani, egui o-
 pa i mengua tãpi ñe e ñote po oiporu raè, hey haricha ychure; na-
 manoi chene hey ai acoi aba quarichacãure bõna, haè aete yrandi
 ara rite ñote omanõ coite. Conio Lunã harẽbe yuayebãshera; haè
 acoi quatini vacatu tãpi omanõ baè me abe õime Portugues remõ yuca-
 ce

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

cue. Corpus iguara omanó moioi, S. Joseph iguara omanó 2. Cand.
 iguara omanó 5. S. Cosme iguara omanó 2. Loreto iguara omanó 8. S. Ign.
 mii iguara omanó 1. S. Carlos iguara omanó 1. S. Ignacio quacu 2. Santiago
 iguara omanó 6. S^{ta} Rosa iguara 3. Tupá ú retá iguara omanó 1.
 Triguai iguara, Concepción iguara omanó 1. S. Miguel iguara omanó 1,
 S. Juan iguara 2. S^{ta} Maria iguara 4. S. Lorenzo iguara 2. S.
 Thomé iguara 6. Apostoles iguara 3. S. Nícolas iguara 2. Martires
 iguara 1. Tareyu iguara 1. S. Borja iguara 12. ^{quarini yacatu ávutu remi-}
^{mbopu ueva 174.}
 A 25 de Nob. Martes pío abareta oñomongeta coite acoi Pablo Her-
 nandes ocaruca pucái baé wechehe, acoi caray yecapía eñ rite amonipo
 teique haquá ygabai ete ramo yaveí yere amo nipo wehe raé oyabo, haé
 ñande amo retá abe amo na maraí che raé, ^{yere} totetá yaique yere amo nipo
 ygabai ramo yere, acoi Portugues ygarataya reñe memé yñangare ramo
 memé racóina oyabo abareta, acoi carai caruca pucái oí haqueta reñe
 oñembraúbo, oquara, acoi oyabobe oqueteraha imani Gobernador piñi
 acoi carai mombéu aibo; aipo ramo Gobernador oiquaa acoi caray reco-
 cue coite caray yere yere momaé maé teíba imani; na oyabo aba, oio-
 ñemomburu quacu ete yere ánga nde ñeé móoaye haquá, acoi caray
 ocarucaí boi eñ ramo amo oioique yere amo taba piñe raé, acoi ca-
 ray reco reñe ñote Portugues oxeceapía oveti ngatu eñ mobe; aipo-
 baé ^{he} yendi quaa haí coíba carai oíá reco yueca eñeio ñaba, oioe oioño-
 mongetaíbo, hey Gobernador ure: Aipo aba ñeé tendu rupibe Gou-
 nador oqueroyi uca imani Lancha piñe hexaña ucaíbo ygabai yere chu-
 pe ymeé eñbo áng nipo ríahu mburu, evaro S^{ta} catalina pe oioíbo, oio-
 rupi ^{ñote} moaé tetíxo guero tebe ñaba, guembiusá yere apobo, cotetá tomanó
 yere aba ruguí yepi ramo oyabo Gobernador oqueteraha uca; aipo oya-
 bobe oñenoí imani hecobia ramo Alexándo Aguirre Sargento Mayor
 ramo ymoingabo. Acoi arapíve ñande carai ombopu 13. ñande igarata
 ya 9 aipo ramo Portugues ombopu 6. Acoi arapíve abe Portugues o y-
 garata ndoquerecobei. Caaruete ramo ñande igarata ya ombopu 4.
 Acoi piñe ^{ñote} mombéu ama

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTÓRICO
 MISIONERO

Nieros

Miércoles rípe araquetebo ñande carai ombori 14. Portiques ombori 9. caari rano ñande carai ombori 6. Portiques 10. caari rano ñande ygarataya ombori 8.

Jueves rípe ñande ygarataya ombori 13. Portiques ombori 8. airo rano ñande carai ombori catote, caari rano ombori yebi 6. caari ríti rano ombori yebi ocho.

Viernes rípe ñandecarai ombori 24. Portiques ombori 13. ñande ygarataya ombori 7. acau rano ñandecarai ombori 14. caari rano ombori yebi 12. Portiques ombori 3. ñande ygarataya ombori 2. aoi ara rípe ave Portiques ñande ñiyo ñote ououre, aquiyeta otereheduará omanó, mbaé Christiano ranga ñiyo ñote ououre, reheduará aña ydi quare reuicarábo ñanone heu abauere; airo ye rano ñandecarai ene: teyeu, haé aete teyeu rano tura ndemboaraquane heu chupe; airo ye rano mbaé haé airo tura; ndare ríti ye re naco airo reuicarábo heu ñote; airo ye rano ñande carai, tare ñeto angariñi yeu, ote ave tepanga tura ote angariñi mbaé rípe herane, ote ote rípe, coteta remboaquiyu rípe herane, heu ñande carai ychupe. haé rano ndoreñi chene, aquiyeta ote rano omanó mbaé heu haé ote omanó mba rano yeu ou yebi ñote ote ríti haé ndoreñi chene heu ñandecarai chupe rano. airo ye rano Portiques oquiñi ñe ñote fuerite á rano qui oqueyíbo. caari ríti rano ñande ygarataya rano rípe ombori Portiques 3. airo rano ñande ygarataya ombori 2. aoi ríti rípe Portiques ote fuerite á rano, airo rano ñandecarai ombori yebi ñote mbaé rípe. airo rano aba amo oñe tbedue haé ñote oñe baé oñe ndu, reé ae ríti angariñi heu, ndoreñi yeu naco qui mbaé amo yre uicarábo fuerite rano ñote ouerobá oqueyíbo, heu aoi oñe tbedue baé.

Sábado rípe mija ríti ñandecarai ombori 21. acau rano ñande carai ombori 4. aoi ararípe ave Sargento J. Coste iguara Damian ari omanó oñe ombocñi baé. aoi ararípe ave. Fouetnador omanó quaria Buenos Ayres re, Sordena iguara Sábado rano, Buenos Ayres re oñe rano

ALEJANDRO LARGUÍA
ARCHIVO HISTÓRICO
MISIONERO

rato cordona igua soldado tou raibi hey dae. Itaru yebi rite nandecatai omboru 3.

A 3o de Nov. Domingo pise yeibe rato nandecatai omboru 7. nande ygarata ya omboru 11. Itaru yebi rite nande carai omboru 10. nande ygarata ya omboru 12. airo rato Portugues omboru 5. airo rato nande carai omboru 6. Pinabo ygarataya omboru 4. airo rite nandecatai omboru 13. airo rato cututue omboru 3. nandecatai omboru yebi 7.

A Primero de Diciembre. Lunes pise nandecatai omboru 6. Itaru yebi rite nande carai omboru 39. caatuete rato nandecatai omboru yebi 6.

Martes pise ygarataya omboru 2. nandecatai omboru 14. ~~nande~~ ygarataya omboru ^{yebi} 13. Itaru yebi rato nandecatai omboru 3. airo rato cututue omboru 2. caatuete rato nandecatai omboru 20. Portugues omboru 5. Pinabo nande ygarataya omboru 2. nandecatai omboru 3.

Miercoles pise Misa rato nandecatai omboru 17. Portugues omboru 28. nande ygarata ya omboru 16. Itaru yebi rite nandecatai omboru 16. Portugues omboru 3. Pinabo nande ygarataya omboru 1. coe mbotataz mo omboru yebi 3.

Jueves pise nandecatai omboru 4. Misa rite omboru nandecatai 12. acaye rato omboru yebi 7. Aloi atari pise abe ~~nande~~ carai ato Buenos ayres iguava yuari pise otano. Itaru yebi rite nandecatai omboru 2. Portugues omboru 5. caatu rato nandecatai omboru 4. airo rato Portugues omboru 3. airo rato nandecatai omboru yebi 8. nande ygarataya 4. Portugues omboru 4. nandecatai omboru 3. Rosario rato nandecatai omboru 2. Portugues omboru 1. coe mbotataz mo nande ygarata ya omboru 2.

Viernes pise nandecatai omboru 3. acaye rato nandecatai omboru 6. airo rato ^{Portugues} omboru 3. nandecatai omboru yebi 7. Aloi

ava

ALEJANDRO LARGUIA
ARCHIVO HISTORICO
MISIONERO

ара рїре абе Ј. Lorenzo iguaza omanđ amo oñetombocñi bae me. Pay pñ= tuí ramo ñandecarai ombori 22. Утару yeñi tite ñande carai ombori 3. caatiere ramo ñande carai ombori yeñi 3. Pñavo ñande ygarataya ombori 2.

Sabado pñre Misparatite ñandecarai ombori 3. Asaye ramo ñandecarai ombori 5. aipo ramo Portugues ombori 3. Утару yeñi tite ñande ygarataya ombori 4. ñandecarai ombori 6. Litanía parite ñande carai ombori 3. Pñavo ygarataya ombori 1. ñande carai ombori 5. Portugues aipo ramo 5. Acoi pñtu pñre абе татабебе Portugues omboreñi abareta yñi pñare oicobaé reñe coñ oñ ramo ñore chugui oñibo. ñande ygarataya ombori 4.

Domingo pñre ñandecarai ombori 5. Portugues 3. acoi ara pñre абе acoi meñe a 23 de Nob. pñre Portugues ygarata pñre ymbocaguñe pñre yetaña hare yeñi ita, oñbo guero hare : aipo ramo oñbo ombori mbo: cabucu 12. portugues yetañe. Pay pñtu ramo ñdipoti mbaé amo, caatiere ramo ñore, ñande ygarataya ombori 1. ñandecarai ombori 2. Acoi ara pñre абе Visceas ramo Portugues ygarata me oipoti hetangue reñe ymbocabucu me potubo ymoñe coñ coñbo ñinga ; ombori yñi: ramo acoi yñgarata me pñre 8. aipo rite ombori yeñi 12. aiporite ombori yeñi boi 12. aipo rite ombori yeñi 6. aipo rite ñande ygarata ambuae ombori 8. aipo rite ombori yeñi 3. haé pñtu ete ita ramo ñandecarai yñi turigua ombori 4. haé ygarataya 2. coñ mbo: ramo ygarataya ombori ^{yeñi} 3.

A 8 de Diciembre. Lunes pñre ñandecarai ombori 14. Утару yeñi tite ombori 12. caatiere ita ramo ombori ñandecarai 6. ygarataya coñ yñ ita ramo ombori 3.

Martes pñre ñande carai ombori 9. Portugues 5. Caatiere ita ramo ñandecarai ombori 6. aipo ramo Portugues ombori 3. ñande carai aipo ramo ombori

ALEJANDRO LARGUIA
ARCHIVO HISTORICO
MISIONERO

Microl

Miercoles p̄ipe n̄ande carai omboru 6. aiporamo Portugues omboru 3. n̄ande carai omboru yebi' boi 5. acayeyamo n̄ande carai omboru 6. caa-
ru yamo 5 n̄andecarai omboru 5. p̄ihabo omboru yebi' 3. Portugues
2. coẽ eteyamo n̄ande carai 2. Portugues 3.

Juevez p̄ipe n̄ande carai omboru 8. Portugues 3. aiporamo n̄ande
carai omboru 2. Portugues omboru 3. Pay pitu' yamo n̄andecarai om-
bõru 4. ytaru yebi' rive omboru yebi' 6. Caaryete yamo Portugues
omboru 2. aipor rive omboru yebi' boi Portugues 4. coẽ eteyamo n̄a-
nde carai omboru 3.

Viernes p̄ipe yeide yamo n̄ande carai omboru 6. aiporamo Portugues
omboru 2. acayeyamo n̄ande carai omboru 9. Ytaru yebi' rive n̄ande
carai omboru yebi' 4. caaryete yamo omboru yebi' 8. caary pitu'
eteima yamo 4. Pihaye mbite ruri n̄andecarai omboru yebi' 5. coẽ
eteyamo omboru 4. aiporamo Portugues omboru 2. n̄ande ygarata
ya omboru 5.

Sabado p̄ipe yeide yamo n̄ande carai omboru 8. Portugues omboru 4.
aiporamo n̄ande carai omboru 9. Ytaru yebi' rive 8. Curume ai-
poramo omboru 2. aiporamo n̄andecarai omboru yebi' boi 8. aiporamo
Portugues omboru 4. n̄andecarai omboru aiporamo 14. aipor rive
omboru yebi' boi 9. Portugues aiporamo omboru 2. n̄ande ygarata
ya 4. coẽ mbota yamo n̄ande carai omboru 8. coẽ eteyamo ygarata
ya omboru 3. n̄ande carai omboru 8.

Domingo p̄ipe Corpus iguara, haẽ Cand^a iguara oho ybi'quape o-
mbaẽ apobo, haẽ Cand^a iguara p̄etei' amo Portugues oyari mbocamiri
p̄ipe ynacame, p̄eheshaque p̄ehemoa que ocaritan eteyamo yere, yneẽ
mbocaye harey aipobaẽ. Aipor rive n̄andecarai omboru 10. Portugues
omboru 4. aipor rive omboru n̄andecarai acayeharebe 50. Pihabo
omboru n̄andecarai 8. Portugues 4. aipor rive n̄ande carai omboru
4. ~~Poro~~ Nande ygarata ya omboru 5. n̄ande carai omboru

3.

ALEJANDRO LARGUIA
ARCHIVO HISTORICO
MISIONERO

A 15 de Diciembre. Lunes p̄ire n̄ande carai omboru 9. Portugues. acaye r̄amo n̄ande carai omboru 8. Itaru yeβi r̄ite omboru yeβi 8. caayete r̄amo omboru 6. Portugues omboru 2. N̄ande ȳgarataya omboru 4. Coẽ mbota r̄amo n̄andecarai omboru 5. Portugues 2. Martes p̄ire yeibe r̄amo n̄andecarai omboru 8. acaye r̄amo omboru yeβi 9. Fay p̄itui r̄amo omboru yeβi 8. Itaru yeβi r̄amo omboru 7. caayete r̄amo omboru 9. airo r̄amo Portugues omboru 3. N̄ande ȳgarataya 6. n̄ande carai omboru 12. Portugues omboru 3.

Miercoles p̄ire yeibe r̄amo n̄ande carai omboru 12. acaye r̄amo omboru yeβi 8. Fay p̄itui r̄amo omboru yeβi 6. Itaru yeβi r̄amo omboru yeβi 4. caayete r̄amo omboru 12. airo r̄amo Portugues omboru 3. n̄ande ȳgarataya r̄amo omboru 4. Coẽ e r̄amo n̄ande carai omboru 6.

Jueves p̄ire n̄ande carai omboru 8. acaye r̄amo omboru yeβi 16. n̄ande ȳgarataya omboru 6. Itaru yeβi r̄amo n̄andecarai omboru 2.

Acoi ararip̄e abe acoi Mboca bucu r̄etequara Joseph hera baẽ omano, co baẽ carai manõ r̄echaca r̄aco aba r̄eta oñemboac̄ete, ndoyac̄i r̄aco aõa qū coterã oanama amo manõ quec̄oti oñemboac̄iõ, acoi carai r̄aco ymboca bucu ñore oyuca, ymboru r̄ite r̄aco utitei hape hach r̄ehede oipotiã yeβi yeβi aũ, airo r̄amo utitei nḡatu hape oyepota yeβi imani mboca uĩ, haribõ yuayũ mondotobo r̄ano. Acoi ararip̄e abe abarera aobebe ^{quarenta} ~~quarenta~~ ^{baẽ} omboriã, Portugues r̄embiccha r̄amo; N̄ande Rey à Hague abe acoi ararip̄e omboyetobia, airo baẽ ^{rehe} carai r̄etei aobebe p̄itã e r̄e baẽ omboriã; acoi r̄amo Portugues mbocabucu omboru 7. airo r̄amo n̄ande carai omboru 8. Acoi ararip̄e abe n̄andecarai amo Portugues oyari hañicã me yrite mondotobo, mboca miti p̄ire; airo r̄amo n̄ande ȳgarataya omboru 45. n̄ande carai omboru 7. Portugues omboru 2. airo r̄amo n̄andecarai omboru yeβi boi 37. Coẽ mbota r̄amo n̄ande carai omboru 16.

A 19
22
Diz. Viernes p̄ire Misa parire n̄ande carai omboru 8. acaye r̄amo omboru yeβi 12. Fay p̄itui r̄amo omboru yeβi 9. airo r̄amo Portugues omboru

mboru 5. Утапу уебі рире нанде карай omboru 8. caaru ramo omboru
 уебі 7. Аіоі арапіре абе Portugues amo озе онаніһаре оубо ўбауа-
 ре абагета рео һаре оа-~~мбо~~; аіоі ramo абагета оһереһа раібі ууу-
 са ротабо біһа, аіро ramo һае на мараі сапуріі һеу абауре, карай
 рета абе оһереһабоі уоіһітубо, тобе черу, томомбеу сапу гуево,
 нандебе рänge һеу абагетақи һерубо, Говернадор робауе; аіоіре
 Говернадор ороранду чуре һево реһе; мараі рами рänge ндевео
 оуабо чуре; аіоі ramo че апу чероті рапе, на саарапіре ноте
 руғаі реітү ramo черузе һауе, ренде чаірі рамобе сапу аһе мо-
 нгіреу черу һауа реһе, һае на чеаһо руғаі сапамі оісо се бае,
 оіме абе чһеуеотіаһа amo ўбітауаре, аіро бае чһеуеотіаһа ре-
 ндірі рамобе гуембівео омонгета че аһа боі ноте Пау рау ітү
 ramo гуітекоbone, саһа са бае мбіа гуеһа ме уһо ramo уере нда-
 һаічһене һеу гуембівео уре; аіро уһеһгуе һембівео омомбеу
 оґетубічауре, аіро бае реһе оґетубіча ombora ута сапіса ріре ўбі-
 вауе умоіһа раһо, һае теґоріаһу теһтө ндаіроуааі ramo абе а-
 пу һеу аіоі Portugues реһеі озе бае ^{уе} Говернадор уре. аіоі уе ramo
 Говернадор ороранду учуре мараі еһеіре тетә мөһгуа рео рае,
 һеу чуре. Уроіаһубетебе рота сапу тембіу реһе, мбурубічауе
 һае оґе Говернадор ноте огуеуео ^{біте} тембіу, аіро бае нänge ombor-
 уао уао аіу карай рета уре, на умоһгаріһі етебо руғаі аете һеу
 Говернадор уре уһе мбоуебібо. Сіно судіос абе нänge оіме еуре-
 ре, ебоі бае сапу, оһе оһендубуабе оґе Говернадор уре умбо-
 ріа саңгі еүмо реһе, һае ратеі аба уаbare Sargento Mayor ramo
 оісо бае, абе, оһе оһендубуабе на мараічһене, на мбае реһе те-
 қуа руғаі еғуі аба оґе ноте ро оуара һанду, ута, һае тауа,
 тембо уу ноте аһгау ро огуеуеу һанду, оуабо, оґетубічауре у-
 мборіа саңгі ротауеүмо; аіро ое реуевобо ндопітүі қуаабі ара гуе-
 тео ^{һае} рітү гуеуебо карай рета ріу рірі оуата гуатубо, һае аіоі карай
 тоіһеһі ^{һае} рітү гуеуебо һеу оһембо сауаібо, оуеуре оһе бае ^{уе}

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

ore Governador ure ymotbeu aibo ymotboriahubete ucabo yepi, e=
~~boi~~ bocoi aba yabate; hey abe acoi Portugues Governador ure. Haè
 acoi Judios ñeēngue omtobeu, Governador ure; Yaxaro baril pīpe
 qua mbocacū oraturī taba guetebo ocureguī ñabō turī Turā ro to=
 cureguī turī yere ñamoī, airo ramo Pay ray oique ramo yahari
 ñande rehebe yere ymocañōō hey acoi Judios oterubichaupe, haè
 oterubicha omborayeī ma oraturī taba guetebo oiporōāīma ymo=
 tbochīrabo hey abe acoi Portugues Governador ure. airo yē ramo
 Governador oñemondīī ete añaretā ñote berami eure taba oyabo
 casai yetaupe. caaturīñī ramo ñande ygarataya omboru 4. Coē
 mbota ramo ñande casai omboru 8. airo ramo Portugues omboru
 4.

Sabado pīpe ñandecasai omboru 16. airo ramo Portugues ombor=
 u 5. airo ramo ñande casai omboru yebī 9. acayē ramo ñande
 casai omboru 8. Pay pītūī ramo omboru yebī 7. Ytari yebī ramo
 ñande casai omboru yebī 5. airo rite omboru yebī boi ñote ñande=
 casai 12. Portugues omboru 2. caaturē ramo ñande casai o=
 mboru 8. airo ramo Portugues omboru 3. Pīhavo ñande casai
 omboru 3. ñande ygarataya omboru 4. Portugues omboru 2.
 Coē mbota ramo ñandecasai omboru 7. Coē ete ramo ygarata
 ya omboru 3.

Domingo pīpe ñande casai omboru 8. airo rite omboru yebī 7. airo ra=
 mo Portugues omboru 5. airo ramo ñandecasai omboru 12. Acoi ana
 pīpe abe casai amo omanō yūībare yuari pīteta; Ytari yebī rite ña=
 ndecasai omboru 6. caaturē ramo omboru yebī 8. Pīhavo omboru ye=
 bī 2. Coē mbotaramo omboru 5. Coē ete ramo omboru yebī 7.

A 22 de Diciembre. Lunes pīpe ñandecasai omboru 9. ñande casai o=
 mboru yebī 8. acayē ramo ñandecasai omboru yebī 9. Pay pītūī ra=
 mo ñande casai omboru 7. Acoi ana pīpe abe S. Joseph īguara amo omanō
 capō. Yru yebī rite omboru ñandecasai 8. caaturē ramo omboru yebī

pandecasas ¹² Piñabo omboru yeñi 19. coe mbota ramo omboru 4. coe ete ram
mo omboru yeñi 7. Portugues 5.

A 23 de Diciembre. Martes piñe pandecasas omboru 9. acayetamo pande
casas omboru yeñi 7. Ytari yeñi ramo omboru pandecasas 6. Acoi alarpi-
re abe Cruz yguata amo omanõ Portugues oyari yuyiquere: airota-
mo pandecasas omboru 36. hae perei Portugues amo oyari ytehe o-
ho oho ai baè y y itu me motobobo chugui; airo ramo harichata onõ
hece; acoi ramo pandecasas he y i teshaca omboru hece 7. hae abate-
ta abe acoi ramo hoñi hoñi etei acarpica pucaiño angua mboruba, mi-
mbi taraya abe yoribo. airo ramo Portugues omboru 2. caatuete ramo
pandecasas omboru 6. pandecasas ygarataya omboru 2. Piñaye ombo-
ru pandecasas 9. Coe mbota ramo omboru 6.

Miercoles piñe pandecasas omboru 16. Portugues omboru airo ramo 5.
acayetamo pandecasas omboru 12. Ytari yeñi ramo omboru yeñi 7.
caatu ramo omboru yeñi 6. Coe mbota ramo omboru yeñi pandecasas
5. ygarata ya omboru 3. Coe ete ramo pandecasas omboru yeñi 5.

25
26
27
Jueves piñe pandecasas omboru 17. pandecasas ygarata ya 3. Ytari
yeñi ramo pandecasas omboru 7. caatu ramo omboru yeñi 4. pitu
ima ramo omboru yeñi 3. Portugues airo ramo omboru 3. ygarata ya
omboru 1. pandecasas omboru 6.

Viernes piñe pandecasas omboru 15. Pay pituu ramo omboru yeñi 1.
Portugues omboru 2. Ytari yeñi ramo pandecasas omboru 2. caatu
ete ramo omboru 6. Piñabo omboru pandecasas 6. Coe ete ramo ombo-
ru yeñi 9.

A 27 de Diciembre Sabado piñe pandecasas omboru 3. acayetamo
omboru yeñi 12. Pay pituu ramo pandecasas omboru 2. Ytari ye-
ñi omboru yeñi 8. Letania ramo pandecasas omboru 6. caatu pi-
tu ramo omboru yeñi 8. airove omboru yeñi voi 4. Coe mbota ramo
pandecasas omboru yeñi 6. Airo ramo Portugues omboru 2.

Domingo piñe Misjara vite omboru pandecasas 5. airove omboru ye-
ñi 6. Airo ramo Portugues omboru 6. airo ramo Portugues o-
mboru

ALEJANDRO L. ...
ARCHIVO HISTORICO
MISIONER

ñandecarai 3. Itaru yebí rive omboru yebí 3. Rosario rive ygarata ya omboru 1. Pihaye ñande carai omboru 3. coë mbotaramo ñande carai omboru 1. yeiöe ete ramo. ñande carai omboru 5.

Vietnei ^{piö} Nijisapa rive ñande carai omboru 10. airo ramo Portugues omboru 4. Itaru yebí ramo ñande carai omboru 7. ñande ygarata ya. acó ara rive doze reñebe Portugues tetá oimata chupe oyeechaucha y ygarata = ueabe chupe hechaucabo, dovuçu. hü baé temé ygarata reñe ora = catu ymoíbotaramo; airo tami oyogueteoobo ombocavucu yetei omboru o = ñabó ñape Portugues tetá reñe, ymboueoíbo: acó oyogueteoobo omboru 29. airo ramo ñandecarai omboru 7. Caametei ma ramo ñandecarai o = mboru yebí 9. pitui ma ramo ñande ygarata ya omboru 1. Pihaye ñande carai omboru 3. airo ramo Portugues omboru 3.

Az de Cneco, Sabado rive yeiöeramo ñande carai omboru 5. Acoi ara rive abe S. Cosme iguara, ñaé Loreto iguara oho mbáé arohare; airo rive ñande carai omboru 7. Paý pitui ramo omboru yebí yebí 4. Itaru yebí rive Portugues omboru 3. acoi turibe Portugues mbocavucu ratati ngue guí turí oñani oyogueteu ueñetei ngatu ñape ydaquea re ombáé arobaé yecapí a ^{bo} ñaquiue mbotíbo imani, yetei aba amo alfange rive yuaricha = boimani, acó ramo aña ybiqua aroñabaqui oroi quapicha yuca techa = bobe oñaxarua ruabái; acoi ramobe Portugues turitei rei ñape oyari = cha richa ñore alfange rive yucabo, ambuaesmeta mombochíbo, ~~amo~~ ^{amo} S^{ta} ua carai sentinero ramo oicobaé abe tetahaó; ñaé acoi y mombochí ñore rívera quapicha teyurape guerañarite ^{amonuae} oñanoñ; ñaé amongue ocue = ra, S. Cosme iguara. Aiquel quaxí abe ocueta y mombochí ete rívera; a = coí. S. Cosme iguara Portugues yuca teshabobe raio, Loreto igua mo = mbíñi mĩñi guioña agui oyoguetaha imá Portugues amo yuiba turí ypurábo y quaxacarasmeta teitiucabo ~~imani~~ chupe, ambuaé purá yebíbo imani yroari turí y alfange meta teitiucabo. chupe ramo, ombáé ramo herubo; Loreto iguara oho eý ramo amo S. Cosme iguara orpacatu ete amo oyucaraé; Caray teta acoire oyogueteoobaé raio, oñe = gualéñtía ñore Portugues teshabobe, airobaé reñe yñatuñgatu S.

ALEJANDRO LARGUIA ARCHIVO HISTORICO

cos =

Cosme iguara yuca, sa haobangué; Ypothahu betebe raso i. Cosme iguara acoi
 ramo, nda hetabei oyoguereio ymará eýbaé ni Capitan bey abe, y Capitan
 cuera raso oracatu onépióchi, airobaé tehe petei. Sargento cuera amo
 Pay omoingo y Capitan ramo, acoi ararípe omanó eteboi, ^{baesiera} ~~baesiera~~ b. aba.
 Rosario ramo nandecarai omboru 2. nande ygarataya ya caa metetamo o=
 mboru 2. Coé mbota ramo ygarataya omboru ^{yebi} petei.
 A 4 de Enero, Domingo pípe nandecarai omboru 4. Portugues airo
 ramo omboru 2. Saatu ramo nandecarai omboru 7. pitú imaramo o=
 mboru yebi 4 nande ygarataya omboru 2. Coé mbota ^{ramo} ygarataya
 omboru yebi 1.
 Lunes pípe yeibe ramo nandecarai omboru 7. necungarite omboru
 yebi 2. Rosario ramo petei omboru nandecarai, Coé mbota ramo n=
 nde ygarataya omboru 1. nandecarai omboru 3.
 Martes pípe Misa ramo omboru nandecarai 5. Coé mbotaramo nande
 ygarataya omboru 1.
 Miércoles pípe yeibe ramo nande carai omboru 3. acaue ramo ombor=
 ru yebi 2. Pay pitú ramo omboru yebi 5. Portugues omboru 3. Coé
 mbota ramo nandecarai omboru 2. Coé ete ramo omboru yebi 3.
 A 8 de Enero jueves yeibe ramo nande carai omboru 6. airo rite ombor=
 ru yebi 4. Itaru yebi rite nandecarai omboru 4. Saatu ete ramo o=
 mboru yebi 4. airo rite omboru yebi 5. ygarataya airo ramo omboru 1.
 corite omboru yebi 3.
 Viernes pípe omboru nandecarai 16. necungarite omboru yebi 11.
 ygarataya omboru 3. saatu ete ramo omboru nande carai 11. airo=
 rite omboru yebi boi noie 12. ygarataya omboru 1. Coé mbota ramo
 nande carai omboru 5.
 Sabado pípe acaue ramo nandecarai omboru 5. airo rite omboru yebi 5.
 Acoi ararípe abe carai yuapí píteca amo omanó, saatu ramo nande=
 carai omboru 5. Coé ita ramo ygarataya omboru 1.
 Domingo pípe yeibe ramo nande carai omboru 20. ygarataya ombor=
 ru 1. Itaru yebi rite nande carai omboru 5. airo rite omboru yebi boi 5.

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO

Lun.

Lunes p̄ipe ñande carai Ytapi yebí rive ñote omboru 3. caaru p̄itũ rãmo ygarataya omboru 1. Coẽ este ramo omboru yebí 1.

A 13 de Inero, Martes p̄ipe ñande carai omboru 11. Portugues omboru 1. aipo rãma ñande carai omboru 1. Acoi ara p̄ipe J. Jgnº mĩtĩ iquara amo omano Portugues temi mombochiũe. Ytapi yebí rãmo ñande carai omboru 2.

Rosario ramo omboru yebí 17. Aipo ramo Portugues omboru 8. caaruete ramo ñande carai omboru 5. ygarataya omboru 2. Coẽ mbõta rãmo ñande carai omboru 5.

Miercoles p̄ipe ñande carai omboru 6. Ytapi yebí rãmo omboru 2. ygarataya omboru 1. Coẽ mbõta ramo ygarataya omboru 1.

A 15 de Inero, Jueves p̄ipe ñande carai omboru 2. caaru ramo omboru yebí 2. Acoi ara p̄ipe abe Capitan quacu omombẽu; Governador B.º

Ay: p̄igua ou p̄ota ñey; õnemõp̄iã rãci ñare, cambia rãta ^{abe} õgueru p̄ota õubo, mehebe ãma eũpe tabã p̄oriaũu erevecio ñey ^{chebe} ~~quacu ombõu~~; ygarataya abe ^{chebe} ãma licencia rehe õroyeruretei ~~õũpe~~ ñdererõbiaũpe ñey ^{Governador ure che} ~~õũpe~~ momõu aĩbo ñemi ~~õũpe~~; Omõcãñĩ teĩ mbõta ñote

Pay rãy ñey Capitan ygaratap̄igua chebe; para cotĩ ñõipõri yere cõra amo ñõiyabai ymõmbã boi haquama ñey abe Capitan ygaratap̄igua chebe, ñey Governador ~~quacu ombõu~~ chebe quãtia mbõubo ñey Capitan quacu abaretaũpe. abareta rehe abe carai yarũta omõp̄iã

Governador ure, ~~õũpe~~ õico rei ñote; nomõãe apõ ceti abã ñey, õre ñote õromõãe apõ ete ñey B.º Ay: p̄e quãtia monõõõ carai Governador ure rãe; aipõbae rehe abe Governador õũpõta p̄ende-

õõ rãchãca ñey abe Capitan quacu abãũpe. Hãe aete che ahechã ãma p̄endeõõ p̄emõãe apõ ñãba ara queteõõ, ñãe p̄itũ queteõõ, ñãe p̄emõãe apõ ñãre yere p̄emañõ ñãba ahechã ãma; carai ayete yere õ-

mañõ, õpõteschã ñãre ñote; ñãe rãmo aipo carai p̄endeche yarũta mõp̄iã ñãque p̄emõãe ayete ete Governador ru rãmo; ãng quĩbe caã-õõ p̄emõpõõ ñãgãti ete ymõõõãñĩ quẽmõõ ymõõõã, Governador ru rãmo ñemõõõschã rãma, toicãñĩ eõõõõĩ ñeẽ yarũta ñãnderehe õyãbaẽõõetã ñey

ALEJANDRO LARGUIA
ARCHIVO HISTORICO
MISIONERO

Capitan guacu aba tetauce.

Año de Enero, Viernes pñre ñandecarai omboru 5. Caatu pñtũ rano
ñande ygarataya omboru 2. ñande carai omboru airo rano 7. Coẽ
mbotatamo ñande carai omboru 7. Portugues omboru 2. Coẽ ^{ete} rano y =
garataya omboru 2. ñandecarai omboru 2.

Sabado pñre ñandecarai omboru 3. caatu rano ñandecarai omboru 3. y
garataya omboru 2. Coẽ mbotatamo ñandecarai omboru 3. Acoi pñtũ pñ-
re abe Portugues ybiqua pñ turiqua mboca uĩ Baxil pñredua oharĩ,
Paxana igua tecoñare, haẽ aete na mataĩ. Ybiqua amõuare dua cati
orotoyca, Ntiguat igua tecoñare, ybĩ hembiaro hece heitõõ yucaarõ;
mboñarĩ tẽõpue ñote oquepõce ybiquĩ aguĩ; ambuaecue ndoyehũĩ o =
ñotĩ ete ybĩ; acoi turibe Portugues omboru yebĩ yebĩ aũ granada yaba
haẽ acoi guarĩ guarĩ aũ rano guarĩ hana yĩba oharĩ; airo rano ambuae
oharĩ yebĩ yebĩ aũ, acoi turibe granada yaba oruyropore yro raxabo,
yucabo rano, airo rano abateta guetõĩ turĩ oca rucarucarõ anqu a
mboñuõ mimbĩ tãtãta yorõõ no. ndõhechaĩ betamĩ aba acoi guarĩcha
ybiquĩre y rano ñaguetã airo rami oicõõ.

Domingo pñre ñandecarai omboru 2. Portugues omboru 2. Itaru ye-
bĩ rano ñandecarai omboru 2. Acoi pñtũ pñre Coitus iguara haẽ Lo-
reto iguara oño mbaẽ aroñare; acoi yho rano Portugues omboru he-
ce 5. airo rano ñande ygarata yara omboru 2. ñande carai omboru 3.
Acoi pñre abe Portugues omoendi lampata heendi guacu ete ^{baẽ} yundĩ
arai rochĩ ete rano haẽ ybĩtu tãtã ete rano yore ndõqueĩ, ybĩ moẽ =
mõire guacuõ; õĩmoã rano. aba teta guetãte heique guetãrĩ a haquã-
ta airo rami yoguecõni, õñemõndĩ ete rano aba airo rami hece re-
chaca.

Lunes pñre ñandecarai omboru 3. Itaru yebĩ rano omboru 2. Rosario
rano omboru 3. airo rano Portugues omboru 2. ñande ygarata omboru
3. ñandecarai omboru 3.

Año de Enero, Martes pñre Ray, reñemõ beĩ reñemõ matãngatũõ, re =
piã

piá moatiñóbo, aney ramo teobai amo petewo ramo petiápe ñote yere,
 Tupá ñande yara, ñande mboaraquane hey ába tetaupe Misra ya ramo.
 Oyaloima teotáma; ybiqua abe obahéima; ñaé ramo petemboza wí guaz-
 rini rebequa tetiño rebe. Camba reta abe ou ima B? Ayres agui, hãe
^{ynyramo}
 yuyigatata oho yripe, aipo ramo camba reta pitú guetebo hãe
 hãe tei yoguetecebo; aipo ramo ygarataya oho hãe rupi chupe obaz
 hẽbo, hẽro abo ygarata pipe; ygarataya hó ey ramo amo oracatu omanõ
 amo rai hey Pay ymõmbaibo abaure. Acaye ramo ñandecarai ombõru 2.
 Portugues ombõru 1. ñande ygarata ya ombõru 1. loé mboita ramo ñan-
 nde ygarataya ombõru yebi 3. loé ~~mboita~~ ete ramo ñandecarai ombõru
 2.

Miercoles pipe, Itapu yebi ramo ñandecarai ombõru 2. Rosario ramo ombõ-
 ru yebi 2. Acoi pitú pipe Portugues oçé fuerre áramo õñeẽbo: Mbaé
 pãngã peyapo are ába, peiotei ñote; toiw boi catu guarini tapẽhore
 penembixeo teotebẽ apõbo; tou te catu chesẽõngue iñe quatepotiue i-
 bivi peẽ cheyuca rive hey ábaure,

A 22 de Enero, jueves, pipe ñandecarai ombõru 5. Itapu yebi rive ombõ-
 ru yebi 2. Acoi arapipe abe Pay nahey ábaure: petei tãnge fuerre yai-
 tñe; acoi ramo Capitan guazu omondo quatia Portugues upene; hãe a-
 coi ramobẽ abeẽẽ moõõñbaé teme ñamõruã oracupine, mequai aipora-
 mo õñemeẽ ñandẽõene, hey Pay abaure, yñemeẽ sey ramo aete ao
 bebe piã etebaé ñamõruã ne hew momba etebo coitene hey abe Pay
 abaure. caatu ramo ñandecarai ombõru 3. aipo ramo Portugues ombõ-
 ru 2. ñande ygarata ya ombõru 1.

Viernes pipe ñandecarai ombõru 5. Portugues ombõru 2. Acoi arapi-
 pe abe camba amo Portugues paú mengua õñeẽ ñande Capitan gua-
 zu upẽ; ore Governador oipotaramo Portugues õñemeẽ peẽmene; ore aete
 ndoro ñemeẽ ichene, are ñote oromanõ ne hey ãngau camba ñande
 Capitan guazu upẽ; aipo yẽ ramo Capitan guazu oyaí ñote yñeẽnga.
 Itapu yebi ramo ñandecarai ombõru 4. Portugues ombõru 2. caatu pi-

tũ rano ŷgarataya ombõru 1.

A 24 de Enero, Sabado pĩre ñande carai ombõru 6. ŷtari yeĩ rano ombõru yeĩ 3. Acoi aharĩre Portugues ocẽ yere biña, haẽ aete abareta ohechaõoi ymbõyeĩbo. Caaru pĩtũ rano ŷgarataya ombõru 1. Coẽmbota rano ŷgarataya ombõru 2. ñande carai ombõru 1.

Domingo pĩre ñande carai ombõru 3. Rosario rano ombõru yeĩ 5. Portugues ombõru 2. ^{ñande} ŷgarata yara caaru pĩtũ rano ombõru 1. Coẽmbotaxarano ombõru yeĩ 2.

Lunes pĩre ñandecarai ombõru 8. Portugues ombõru 2. Acoi aharĩre abe ŷtara rera oquetaña J. Gabriel robaque, parana iguara memẽ; airo ^{rano} Portugues ombõru hece 4. airo yere ombõru yeĩ boi ñote 2. chupe ymbõahẽbo yere haẽ aete na mataĩ. ŷtari yeĩ rite ñandecarai ombõru 1. caaru rano Portugues ombõru 2. Acoi pĩtũ pĩre Corpus iguara haẽ J. Ign.º iguara rehe ^{ohõ} mbãe arohaque: Airo rano J. Lorenzo iguara amo uyereãba hece rano Portugues oyari mboca mitĩ pĩre ymbõotiahu etebo. airo rano ñande carai ombõru 3. airo rano Portugues ombõru 1.

Martes pĩre Misra para rano Pay ^{naheĩ} ~~ombõru~~; Nañetomiti Turacũ miti ure, yñemeẽ haquã rehe yayerurebo ychupe hey. Capitan guacu abe õheẽ omondo rota ychupe; nde eteipota rano terese, cotera etese potatey rano õime cheboya rera nde mocañĩ ñarãma, hey rota Capitan guacu ychupe, hey Pay abaupe. ñandecarai ombõru 4. Rosario rano ombõru yeĩ ñande carai 15. Airo rano Portugues ombõru 7. airo rano ñande carai ombõru yeĩ 15. Portugues ombõru yeĩ 9. mboca cũy batti pĩre gua abe Portugues õhari, ŷdigu regua, airo rano ŷbi ocõro õhañãbo orabũturi, airo rano ñande carai ^{mo} ombõchi ymbõĩ, peteĩ amo õtorẽ yũturi, granada abe abareta wõĩ ymoãẽbo, haẽ aete na mataĩ; ñandecarai ñote oyari amo uyẽbare mboca mitĩ pĩre, uyucabo. Coẽete rano ñande ŷgarata ombõru 1.

Miercoles pĩre ñande carai ombõru 7. airo rano Portugues ombõru 2. airo rano ñande carai ombõru yeĩ boi 3. ŷtari yeĩ rano ombõru ñande

ALEJANDRO LARGUÍA
ARCHIVO HISTÓRICO
MISIONERO

сараі 3. Rotario rano ombori pandecarai 2. caaru rano pande ygarata ya ombori 2. Acoi araripe sarai amo 1^a Teciua omano.

A 29 de Enero, Jueves ripe Mijsa rano Portugues ombori 2. pandecarai ombori 2. acayuramo ombori pandecarai 6. Pescungaru ripe pandecarai ombori 3. Itaru yei rano ombori 4. Rotario repõnde ombori yei 10. Portugues ombori 2. airo rano pandecarai ombori 3. Portugues ombori yei 2. ygarata ya ombori 1. Pihaye pande sarai ombori 2. coe mbota rano pande ygarata ya ombori 2. pandecarai ombori 4. Viernes ripe Pandecarai ombori 6. Portugues ombori 2. caaru eteramo pande sarai ombori 4. ygarataya ombori 3. coe mbota rano ygarataya ombori yei 1.

A 31 de Enero, Sabado ripe pande sarai ombori 5. Portugues ombori 2. Acoi araripe Corpus iguata, hai Cand^a iguata oho mbae aronape; airo rano ohenõ Portugues Clarin yori; airo rano abareta oñembocacoĩ imani mequai nipo ocẽ mbota, oyabo; airo ripe oñechaimani Portugues rano; acoi rano yei yta, hai vy, hai ybira baba ombori yei imani hese ombori yei 6. Rotario rano pande sarai ombori 3. Portugues ombori 2. airo ripe Portugues rereĩ amo ocẽ yei ouõ orõõõ ñõõ, aba aete oñechaboi rano, ombori yei imani ymondõõ ygarata ya ombori acoi ripe 1. coe mbota rano pande sarai ombori 2.

A Primerõ de Febrero, Domingo ripe pandecarai ombori 9. airo ripe ombori yei 7. airo ripe ombori yei 7. airo ripe ombori 5. airo ripe ombori 15. airo ripe ombori 14. airo ripe ombori 6. pande sarai ombori yei 9. airo ripe ombori yei 10. airo ripe ombori yei 10. airo ripe ombori yei 9. ombori yei 9. ygarata co araripe oyecñauca Portugues ripe heta mataõõ, lobucu hũbas ñõõ rotubo quescingatu reroquara. airo rano Portugues ombori hese 2. airo rano pandecarai ombori 6. Acayuramo pandecarai ombori 6. ombori yei 8. ombori yei 16. ombori yei 8. Itaru yei rano ombori yei pande sarai 6. ombori yei 9. ombori yei 8. ombori yei 16. ombori yei 9. Ytari yei ripe abareta oyecñauca Portugues rano Patana iguata amo ocẽ caaru, hai ytuquai iguata, sarai rera rera hese

hebe oyogueteyo ybi quaze temé; quatia abe oquetahauca Gouernados Portu-
 gues tetame, moioi carai o^{yoguetaha} ^{ohe} petahabo, petei anquá ya abe, ymotombo haroi ha-
 ramo, aoi yce ipi ramobe Portugues omboru mbocamini hese, airo ramo oriz-
 ta, haé ombói ocomóeyo ybate coti huyibo, airovite oquata yebi ohoóo; aoi taz-
 m^{be} abaveta oracatu oze ngatu catupe, o aobebe matabo pote, mimbucu
 abe ybi coti ymotinói rabo omontera mboibo ramo; airo ramo Portugues fuer-
 te aramo aobebe ohuri mbohari yebi ymbobababo, airo turibe oze fuerke
 aramo oyechaucabo aobebe matabo imani ocomóeyo mboibo, mita abe
 yere reshaucabo ymoñetomivó abaveta coti; aoi quatia tetaha hare yebi
 ey yacatu oyechaucuca oquara, aba tetaha abe airo ramati oquara ramo; haé
 Portugues Ray abe oze oubo Ray Joseph Manso yehare; airo ramo omo-
 tbeu; gueto rotiahu haba, ore Ray abate yere oterotiahubete; bitebe
 tele haé yrotiahubetebe, yria mbataete rei pote, uehebe hebe imaye-
 re oroyerotata rei ymongetabo ymboria cangi rotahauó, haé aete ang
 otoro imta ychugui, yrotiahubeteio hare pote otoritabite yraute, ndo-
 roiroquaabi yere hew, airobae rehe lobae teio oio catu ramo coe ramo o-
 yocene, carai abe heta oime ymarangatusobaé ^{uicebaé} perauite hey
 aoi Ray oze baé me guarichaupe: Haé re quenda ipi uere oiramogatu
 re mbocabucu oñetbosatai catuek hese ^{abi ramato} heta etei yucabo, ymboria
 cangi rotabo biña, ang aete are taba tobague rehetu catu vire, ayete
 yere oá taba rehe biña petei yebi pote, haé vire oho parare boi pote
 oábo hey abe aoi Ray oze baé me guarichaupe oho yebi oiquébo oite.
 Aoi vire quatia tetaha ^{hare} oyéoi oyoguetubo oite; aoi yti reshabobe aba
 veta oqueyi yebi ybi quaze, Portugues abe oqueyi yebi fuerrequipe,
 haé aete aoi quatia tetaha hare ndoquetui quatia, toto ñomongeta rangé
 haé oreñomongeta haba oio catu ramo rihábo yere ahauca quatiare, hey
 pote oremboubo uiti, hey aoi carai quatia tetaha hareta Gouernados
 ure, aoi ramo abaveta onodngucu Gouernados tobague, Portugues
 ñeñgue repducébo, Gouernados aete tareho tare pitui, morañdu
 catu pitu baé oio ramo, na rehendiuche mbocabucu ru ne, ndoioi ra-
 mo morañdu catu pitu baé, rehendiuaibi mbocabucu ru ne, aoi ramobe

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

ταρειγμασβοι ποτε μοταηδουβαι γεωηαβα ρεηεμβοσαωιδο imani; Αωι
 νιτε ριτιη δμετεβο παηηηδουηαι ηβαε αμο.
 Lunes ριρε γειβε ραμο Portugues ομβογεβι Γουετναδοι quatia, ματα
 ηεγ ηιρο Γουετναδοι υρε, ηδογεμααι υηεηηγε, πομοτβευι Γουετναδοι
 αβαυρε, μοταηδουβαι γεωηαβα ποτε ογεμααι, αιροβαε ηανδεσαται υρο-
 ριυ ετε ηδοσαβιζυ ηβορυβο ηυηρι ραμο ασαγεδιβε ομβορι 8. αιρο
 νιτε ομβορι γεβι 9. ομβορι γεβι 8. ομβορι γεβι 16. ομβογεβι 8.
 ομβορι γεβι 8. ηανδε ηδατατα γα ομβορι 24. Ταρι γεβι ραμο
 ομβορι 5. σααυεεταμο ομβορι 5. αωι αναριρε ογεταηαμα γεβι
 quatia Γουετναδοι Portugues υρε; ηδε σαυ ηδερεοταμα ειροταβο
 ιο σεβογα ρετα σε ηυοquai εγ μοβε, οικε ηταταμο ηδερεταμε
 αβα ηδιγαταquaa βις ηεπε, οροριηηνο σε ραμο γερε ηο ηηηδουιχε σε-
 ηεε γερε, αιροβαε ηεηε ανη σε ηυοquai εγ μοβε ηδερε ηιμβοτα τε-
 ρεηβογεμααι σεβε, ηεγ Γουετναδοι quatia μοηδο γεβιβο. αιρο quatia
 ηεε ηενδιυραβε Portugues Pay ομβου quatia quariχαυρε; ηαε ιο-
 βαε τελο ηυαγεταμο, sehora, ηαε ηιτα γερε ηιρο ουιςαρα ποτε ραε-
 ηε ηεγ Portugues Pay, ηανδε Pay υρε; ηαε ηανδε Pay ηαηεγ υμοα-
 ηαριηηι ποταβο, ανι σεπε, αυοquai ραμο ποτε αμο αιροβαε ομβοαγε,
 ηαε αεε τοβε εγιβαε ηαε ραμο αμο, ομβοαγεαμο σεηεε ηανδου, υ-
 γαταquaa ετεβαε γερε αβαε σεραυ ρετα σαται ασοσε γερε ηυα-
 ραquaa βιε ηεγ ποτε ηανδε Pay υυρε υμοαηαριηηιβο.
 A 3 de Febrero Martes ριρε ηανδεσαται ομβορι 5. αιρο ηινα ομβορι.
 S. Luis iguara ουαρι αμο Portugues, ηβοσαβιζυ ριρε, ηβοσαβιζυ ηοηοδ ηεσο ραμο
 ηυιςαβο. Pay ριτιυ ηαγεταβε ηανδε σαται ηβοσαβιζυ ποηβο-
 ρυβει, Portugues αβε ποηβοριβει ηοοσα ηιρι γερε, fuerre
 α ραμο αταμο οσε σε ομαρα οροτεχαβο, quariχα σαται μο-
 ηεταβο οηετα βεγ ομαρα. Ιοε ηρι ραμοδε ο Τουρα ενος
 ραιβι

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

raibi Turá tapenaátó ánga oyabo carai yetaupe, mará eýngue
 rami; aba aete aiporami Portugues teo ndoquetobiai ekei yuapu ñote Por-
 tugues, má oñembotabi uca pota riá carai chupe raé ta heý aba oquara;
 A de Febrero, Miércoles rié yeíde ramo Pay; oñemo marángatu pota besa-
 mi Portugues; háe ramo jeroi ete Turá u^{omobéu} mará mongetahágui, ychupe
 peñemo miri ngatubo, hãndebe yñemeé háguatehe heý Pay quai yetaupe.
 Coasarípe abe Pay omobéu; oé mótota Portugues tubicha yruñdi, Gouer-
 nador mongetabo Itapu yeítamo; háe ramo oga peyapo amo eupe tetá toba-
 que ete yñomongeta háguata heý. Aiporite oé oubo Portugues tubicha,
 Itapu yeítamo; acoi oga upe oóaléóobe oyriéñu raibi Pay Joséph Manso,
 aiporite Gouernador oipriéñu ranó, dies Portugues oyogueta tubicha turpi-
 bé; aoipe oñomongeta coite. acoi tubicha zé turibe Portugues oracatu
 oyepri fueste aramo oñemoábey mo oquara, zoó yepe guarichata agui
 yyoquabo; aipo ramo yepe aba teta oñemoá ñote ychugui aiporami heco
 terobia eýmo; háe abe aba agui oñemoá yepe oquara, guaricha carai agui
 aete aní noñemoái ekei. Coasarípe abe Loretoiguara Capitan Melchor
 Itapu upe Guandía hápe heco ramo, carai tapenho moutu aba mbái ránga
 peyapo aye heý ymoaña añabo; aipo ramo Capitan Melchor toé eiweme e-
 bócoi nunga, nda háuñ yepe che ndenura nura hábangué, háe aete che to-
 cãngue rari ñote ndarocoi ndetehe heý caraiupe; aipo turibe Capitan
 Melchor oho Pay Juan fnaya riri, carai mombéuó; aipo yñee tendubo Pay,
 ma áng ránga carai noico tebébei pendehe, mbái ránga carai oyapo ai-
 porami guéio háguata tehe, háe ránga y caneó axaguetébo, háe
 ríñu guetébo omóae apobo y u heí yepe potarabo raé; yñemo marángatu
 pota ramo ñote aiporami heconi, oie ñote oñomarángatu oé oé aú há-
 guá tehe ñote aiporami heconi peéme heý ñote Pay. Co turpi móbocavicu
 nahendu hábci, Mande ygarataya ñote hecúnga omboru omóbocavicu
 riépe caatu ramo, yeíde ramo abe.
 Jueves riépe namarai, Turá tapenaátó heý ñote oquara carai yetaupe;

ALEJANDRO LARGUÍA
 ARCHIVO HISTOR. MISIONERO

ara piŕe abe ſargento Mayor Señor Baltazar, haé Clerigo amo abe o-
ho Portugues retãme ymongetabo, marai hey niŕo ymongetabo ndiquaa
hai rãnge. Yyipi ramo Señor Baltazar oico Maestre de Campo ramo;
Gouernador Buenos Ayres pegua ou ramo aete abaveta recohape, Maes-
tre de Campo oico, haé Señor Baltazar oico ſargento Mayor ramo,
aiŕo reŕe ñote ebocoi nãnga oroe yehupe. io rupi abe namarai yga-
rata yara ñote ñeñga ombõru, caaru ramo yeiberamo.

Viernes piŕe namarai ndiŕori mbãe amõ Portugues reñeguara. co arapiŕe
morãndu aba vaca retãme oñodãeue ſapiy yucahague mombeu ha
aba yñibõ ñibõ mbire aba obahẽ ãnga quapicha reta recohape. Aioi
ara piŕe abe S. Cosme iguara amo omanõ Portugues reñibochiue. Aioi
ara piŕe abe Gouernador, Portugues retã oyapi yapiuca yebi ~~u~~ pota,
aiŕo hey yehupe quatia mondobo; ombõ yebi raibõ Portugues Gouernador
upe y quatia na oyabo, hetabe caru mbãe oime cheñemoça enã ha,
aiŕo abe reñe ñote nacẽi ãnga hey. aiŕo ramo ñote Gouernador ndoyapi
yapi ucai.

A 7 de Febrero, Sábado piŕe, acayc ramo Portugues rubicha ocẽ yebi Señor
Baltazar mongetabo; teremeẽ yebi ñote ãnga yau amo, co reã semana, co-
reã ara amo cobãe taba piŕe cheŕita õite mini haquãma; haé ygarata
heta areco ramo amo curitei ngatu hape mbãe aloara ypiŕe herahaõ
raé, hey ñote Señor Baltazar upe; oique yebi ñote oñobo, quetãme. Aioi
re namarai caaruãa rebe. Angue reñeguara ramo aete ñandẽ carai õñi
piŕu yebi yuyapi yapi haba mbõcabucu piŕe: yuyipi ramo ombõru 9. Usu-
quacu carucaĩ ipi ramo ñandecarai ombõru 10. Coẽti ipi ruriŕe Pay o-
Miſa boi ete, Corpus iguara, haé S. Ignacio mini iguañae Candelaria igua
abe oho boi mbãe arohãpe, Aioi yho ramo Portugues ombõru 1. Aioi
ramo ñandẽ carai ombõru 8. ombõyebi 16. ombõru yebi 16. ombõru
yebi 16. ombõru yebi 16.

A 8 de de Febrero, Domingo piŕe acayc ramo ñandẽ carai ombõru 8.
aiŕo re ombõru yebi 8. Portugues abe oyapi amo ñandecarai mbõcabucu
piŕe

pipe yucabo, acoi ramobe abareta gueloti ruri ocaruapucas imani angua
 mborubo, mimbi tarata abe yopiio. Utau yebi ramo nandecarai omboru 8.
 omboru yebi 8. omboru yebi 7. Rotario ramo omboru 14. acoi aba ombae
 apo baè abe Portugues oyari yari utaripe ombocabañi yere aba rebe
 ymoaèbo oporipe. acoi ramo aba, nahenõnda imani raco abae ra me-
 he acoi yñemo marangatu ai rechabo yere herobia eymo, hey o-
 quara, carai aete raco oquerobiabe angai yñemo marangatu ai me-
 he hece onemũ nemũ aũbo coo meebo ychupe, hey abe aba oquara
 oari ari ramo. Coè ete ramo nandeygarataya omboru 2.

A 9 de Febrero Lunes pipe nandecarai omboru 10 aipoti omboru yebi
 8. Utau yebi ramo nandecarai omboru 3. Caatu pitũ ramo ygarataya
 omboru 2. Coè ete ramo ygarata omboru yebi 2.

Martes pipe Pay Sup. Joseph Sarraua quatia obahè ohobo J. Gabriel
 pe Pay Juan de Anayaupe. aipo ramo Pay omombeu yñeengue, Turã
 tohaaño anga cherai reta ebaroguara opacatu hey peeme Pay Sup.
 hey Pay abaretaupe, che anga pihi mimi eñgatu, hae Pay lura opacatu
 abe yñangapihi mimi eñgatu quai reta veraquã ngatu, yproetobia catu,
 hae Touernados neenga ruri ñote yuqueseco haba rendura, hae ramo
 tombobite ñote aipo guero proetobia catu nde guereco hape hey abe che-
 be Pay Sup. hey Pay Juan abaupe. nandecarai omboru 15. omboru
 yebi 6. Utau yebi ramo nandecarai omboru 12. ygarataya omboru
 2.

Miércoles pipe nandecarai omboru 7. Utau yebi ramo omboru 5. Ca-
 tu ramo ygarata ya omboru 2. Coemõota ramo omboru nandecarai 4.

Jueves pipe nandecarai omboru 7. acayetamo omboru 3. Utau ye-
 bi ramo omboru 4. Rotario ramo omboru 5. caatu pitũ ramo ygarata ya
 omboru 2.

Viernes pipe nandecarai omboru 14. aipotiye omboru 17. ygarata ya
 rebe Portugues omboru 7. aipo ramo nandecarai omboru 6. ygarataya
 omboru 2.

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTÓRICO
 MISIONERO

Ja-

Sabado pĩpe ombõru ñandecarai 13. ombõru yeĩ 6. ombõru yeĩ 7.
 ombõru yeĩ 14. ñecũnga rive ombõru ñandecarai 8. Itaru yeĩ rive o-
 mbõru 7. Rosario ramo ombõru yeĩ 6. Acoi ararĩpe ^{vacãterãme ohobãeue} moiatĩdũbaĩ
 obãhe ^{yeĩ} Tapĩĩ Concepcion iguara ^{haĩ} Juan igua yuca haquera, pẽreĩ aba
 tapĩĩ guarichã yuca ramo yĩpe õñeapĩmi baẽue obãhe guarichã
 reta reco hare ymõmbẽũbo. ygarata ombõru 2. Portugues ombõ-
 ru 5.

A 15 de Febrero, Domingo pĩpe ñandecarai ombõru 3. aipõrite ombõ-
 ru 5. Acoi ararĩpe abareta oĩoi mbãe apohabagui nombãe apõbe corive
 Guardia ñõte oico rotara. Itaru yeĩ ramo ñandecarai ombõru 27.

Aĩpo ramo Portugues ombõru 17. Acoi ararĩpe abe Cruz iguara amo
 Portugues oyuca mbõcabucũ pĩpe, Carai robaya ~~yapõmbõ~~ vacayuca o-
 hobãe abe acoi ara Tapĩĩ oyuca. Caari pitũ ombõru ñandecarai 2.

Lunes pĩpe. Misjara ramo ñandecarai ombõru 2. acayẽ ramo ñandecarai
 ombõru 5. Itaru yeĩ rive ombõru 14. ygarataya ombõru 2.

Martes pĩpe yeĩbe ramo ñandecarai ombõru 20. ombõru yeĩ 16. Itaru
 yeĩ ramo ombõru 2. Rosario ramo ombõru siete. ygarataya ombõru 2.

Coẽ mbõta ramo ñandecarai ombõru 4.

Miercoles pĩpe ñandecarai ombõru 2. Acayẽ ramo ombõru 8. Itaru ye-
 bĩ ramo ombõru 12. Caariete ramo ygarata ombõru 2. Piñabo ñandecarai
 ombõru 4.

Fig
de
febr.

Jueves pĩpe ñandecarai ombõru 15. Acayẽ ramo ombõru ñandecarai 5.
 Piñabo ombõru 6. Coararĩpe Señor Baltazar Capitan reta õñenoĩ o-
 pacari Nãde Rey ñeẽnga mombẽũ haguã reñe, Señor Baltazar ra-
 ngẽ omombẽũ õñeẽ tũpi, aipõrite cari Caray aba ñeẽ quaa para omõ-
 mbẽũ Capitan retaurẽ, Heĩ nico ñandecarai cheyoquaiõ, Turã
 retarĩpe tetemombẽũ cobãe cheñeẽ Capitan retaurẽ oyãbo. cheboyareta
 Tohaya rei eme ebõõi baẽ taba, marãbe ymbatãctẽbe ramo yepẽ toñe-
 mo ~~bucũ~~ ymõcaĩõ ymõtanĩmburãbo, aguiyẽĩta yvĩbĩ reñe oĩ, omõ-
 cañe

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

canēy rano toy nabo rōre oton geco rotata ^{ne} : airo rami cheñeē o-
 mboay rano Pay abate oquerico yerobiani catu oraūmene, haē abe o-
 qua yerobiani catu gretāmene : haē tay rera ~~abe~~ haē mitā onemona bae-
 tā yere oqua yerobiani catu gretāmene, Pay abate Jurā rero mar^{te} ye-
 he ñote ombōō rano oquarape, Pay abate ñote oquerico ymboetebo ymbo-
 yerobiabo, apanaha rehebene : ndoiquaaī cheboya rera canai rero yñomo-
 ngetahaba yma haque tabe, haē toy nabo rōre yaī nabo rōre, aha nabo
 ocatubo yere ocaurapite yere rīhabo yere, oquebo ñote oyēhe yñomo-
 ngetahabaqui yroi haba ; ndiyaraqaaī ytabīete aba, oicotei ñote Pay y-
 raūme, y canēō tei ñote Pay abate ymboō mboēbaī, ometai rano ynpurā-
 bo hese onembozataibo nūnga ; airo rano yere ndiyaraqaaī ymboōta-
 robaō nūnga ñote airo rami heveconi ; airobaē rehe ndiyacatuī Pay
 abate yraūme hese haquāma ; coterā Pay ambuaē ~~ñote~~ tonemēē ychupe
 yē haba ñeē yarura tetīto oyēhe ytoruā haba, hey niso Nande Rey
 ñeēnga wātarīre.

Haē aete che achēchāima Pay
 abate remboē haque rero, rero matāngatu rero catupīrī, rero mboyerobia
 rotā rehe ñote reyeroruaa haba, cheñeē otonbēi rano Pay reēme cuti-
 tei ngatu hape rēēy mboayehaba, cheñeē mboayehape rendeco rano ye-
 re remanō haba, na remboriā rīrībo ruguaī naco gū rendaricha omanō
 yeri remōñemomburubēbo catu rano : Haē rano che āngarīhī catu etei
 cheteca nuxi etei eguī rendeco catupīrī rero yerobia rotā rēchaca : Haē ra-
 no ñeē yarura tetīto ngatu rendehē oyabaēmera canēete haquāma ñote
 oyeguaa ; airo baē rehe āng rēñembozaoī, toico quatinī cheē rano be^{re}
 moānuā ngatuboi taba rōre ñande reique haquāma, haē aete Jurā ngatu
 oquericope, oho ñote rano yere ~~na~~ coterā onemēē ^{ñote yere} rano ñandēbe, na-
 mataī chepe ; aoi rano ngatu aoi Rey ñeēnga rendeco yerobiani catu
 haquā, haē Pay abate La Comp^a de Jesus ñote reraūme ^{reē} heveco ye-
 robiani catu ete haquāma onemēē rēēme yeriquatāmene, hey wāra
 rōre Señor Balmeser canitan reraupe.

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

aoi

Acoi teco rehe oñemondí: eý báe rami naco aba Capitan guacu ñeé renduó,
 oquítí ñi ñote moá oquara; gueyurape oño hagué^{re} catu oñomongetabo coite.
 Añi pipo guí Carai oyarú ete rami raé^{re} ta, acoi rami^{be} ambuae má añei ngáñi
 pipo guí raé^{re} ta, na acereheño ruguái yaru omorua^{re} raé^{re} ta, Pay rehe yere
 yaru omorua^{re} raé; acoi rami aba ambuae ta, má ñanderéhe ñote gucco
 teóe eý rami rami raé, hetebaé eguí carai teco tebé^{re} bo ñote abé eguí,
 aipo rami aba ambuae, ndahechaí yere eguí carai teco canicue amo, bíte
 y Turá mboyerobia yeruaa raba Turá rehegua rami heco ndoyequaí,
 Turá rehe guaramo acereco oyequaa catupe yerene ná henoti pítá ru-
 guaí eguí Turá teco. Ita ayete añe hey aba ambuae, che ndahechaí
 ete eguí carai acoi Pay ñandereteco há rami, heco, ndahechaí Rosaz-
 rioraábo ynoó Turá rope, coetá eguí gueyurape ñote yere haá hata
 nda hechaí ete, bíte Missa rendu haguá me ynoó ndahechaí ete, atacaí
 amo, guete retereco catu haguá rehe yuerotata ete ñote acé oñechia,
 mbáe heta retereco cébo yere ni mbáe arocei, ndoi quaaí betami eguí carai
 Turá ñeéngue, acoi ñanderubípi Adan ure guate; nde canéó pítpe,
 ndexéibaí ay pítpe etecarune haí rami mbáe teníó ndeteco tebé ha ere-
 yohune yuague, y quaaó mo ombáe apo, y Turá pítpe abe amo oyarú
 habáñguere, hembiguaí ce ñote acerehe oicoeí ce ñote eguí carai
 vaí auví hey aba, acoi rami aba ambuae, ñande catu ~~ñande~~ betami
 carai ora mbáe yaru acoramo y tara pítpe ñanderembí^{re} vá, yuipí ra-
 mo caatíru Terúo yaru, abati ayí cumanda, abati caquíyí tá,
 trigo, haé ao mamambí^{re} yaru; haé eguí baé ñande yú rami naco guí
 pítpe me pánga chetu, hey eibe moá oubo, hece oñemomboniahubetebo
 , acoi rami naco ñameé yere ychupe yroniahu beteco hape; aipóñite
 yere pipo guí yuaru oquara raé; oatarei ñote ^{ñu rami} nombáe arocei hey
 abe moá^{re} ndebe eguí carai, ñande naco guí para há rami ñote ya ha
 mbáe arohape yepi, sesenta, ambuae me naco ochenta ñote oño,

pañat

ALEJANDRO LAESCH
 ARCHIVO HISTÓRICO
 MISIONERO

parañã ~~ab~~ añocẽ ñague ñote ñaco guí oho ñande potacabo vacayuca-
 boyeri, ñande cabayu resequaure yucaucabo: yuca rite carga retubo
 ñande rĩmba mburica pĩre ñote hetubo, eguĩ nũngare carai o Turã mbãe
 recaba ^{ẽ ure} ymeẽbo yere yeri; eguĩ nungata ure ñote yere nũguĩ carai oa-
 ta teĩ aba carai rĩmba oĩpoyu ei ~~ñote~~ hece oñembocaraibo hey ei
 yeri ñandemoẽ taquãndaiãbo; caraitan guacũnico ndohechã, coetã eguĩ
 caritan ambuaẽ nico ndohechã, airobaẽ rehe oquevobã tobã aũ
 carai ñeẽ, haẽ tecatuaĩ cabayu rehe oñembocaraĩ rite ñote omo-
 mbũĩ boĩ boĩ aũ oñemoã hãre, cabayu rehe aba oñembocaraĩ hey
 ei, eguĩ ramĩ oicobo caru aco ñandẽ ndoiquaai ete raãnga ãngauĩ,
 raẽ, hey aba oñomongetabo oquara acoĩ rite.

A 20 de Febrero, viernes pĩre ñande carai ombõru 18. Acoĩ arãpĩre
 abe Pay Jeronimo Pay M.^o Joseph, haẽ Alexandro Aguirre oque-
 rañã abaretã bapĩ y oĩpoyucabaẽ me recabo. Ytãru yebĩ ramo ñande
 carai ombõru 4. Portugues ombõru 2. caariete ramo ñande carai
 ombõru 2.

Sabado pĩre mboca aũ ora, airobaẽ rehe nombõruĩ, moioĩ barril ñote
 oĩme; ygarata ya ñote ombõru caariete ramo 2.

A 22 de Febrero, Domingo pĩre, mbocacũ oquevobã hẽ hetubo B.^o
 Ayres agui, ñande carai ombõru 2. ygarata ombõru 2. ñande carai
 ombõru 2.

Lunes pĩre acayete ramo ñandecaraĩ ombõru 1. caariete ramo reteĩ aba
 ombõru. ygarata ya ombõru 2. Pĩñaye oñemoñdũ Portugues, ai-
 potamo ombõru ombocãũcũ 15. ombõru yebĩ 17. ombõru yebĩ 7. o-
 mbõru yebĩ 2. ombõru yebĩ 2. Coẽ mbota ramo ñande ygarataya o-
 mbõru 2.

Martes pĩre ñande carai ombõru 4. ygarata ombõru 2. ñandecaraĩ
 ombõru 2.

Miércoles p̄ipe ñandecarai omborū 4. ŷgarata omborū 2. Portugues omborū 2.

Jueves p̄ipe yeibe ramo ñandecarai omborū 2. caari ramo omborū yeibí 2. ŷgarataya omborū 2. ñandecarai omborū 1. coé mbota ramo ñande ŷgarataya omborū 1.

Viernes p̄ipe ñandecarai omborū 2. ŷgarata omborū 2. Atoí ara-p̄ipe aba amo ñumé yagua oí; airobaé Pay omborū; haé aetendo-yequaai ma mōigua herá.

A 24 de Febrero Sábado p̄ipe ñandecarai omborū 6. caari ramo ŷgarata omborū 2. ñandecarai omborū 2.

A Primero de Marzo, Domingo p̄ipe ñandecarai omborū 5. caariete ramo omborū 3. Atoí ara p̄ipe aba omborū; Lamba, Caray, haé mulato abe Jagi'ú bojan oyuca he'y, Pay ure. ŷgarataya omborū 2. ñandecarai omborū 1.

Lunes p̄ipe ñandecarai omborū 3. acaye ramo omborū 5. ŷgarata omborū 2.

Martes p̄ipe omborū ñandecarai 3. ŷgarataya omborū 2. caari ramo ñandecarai omborū 6. coé mbota ramo omborū 4.

Miércoles p̄ipe acaye ramo omborū 10. caari ramo omborū ñandecarai 6. Portugues omborū 2. airo ramo ñandecarai omborū 7. coé mbota ramo omborū ñandecarai 2.

Jueves p̄ipe ñandecarai omborū 5. acaye ramo omborū 6. Atoí ara p̄ipe ŷtari yeibí ramo Pay nahoy; peñamboacoi curie yaci rei-que ramo ñañé peña raibí Portugues ne, haé aete wehe ogueru mbocacy míri ñote; airobaé rehe ñañáto Boca cyú Buenos Ayres aquí heru, mequai a'ng caari ramo, coera Pihaye yere oguerobañé ne, aoi ybañé turibe pihayeyere opoepoi mbocacy meé uca-bone, airo nite yaguata ima eure fuette y'biti hece ñañemboyabone yai=

yaiquebo ymbo tarobabone; hae aete mbocacuy ohañe ey'ramo wata rirre
araambua e ramō ^{yere} yaiquene, hey Pay abavetaupe, hae aete noba he'i mbo-
cauy.

f. 6.
v. 6.
marzo

Viernes rirre ocho rupi oi'ramo nunga ara raanga oyequaa ygarata
guacu para rirere, ndiquaa habi yaco, nandereheguara nipro cotera Por-
tugues hey carai yeta, Capitan guacu, hae Pay abe airo hey'ramo,
siete ygarata oyequaa araquetebo nunga oyogueta yoguetecebo,
yorebo note yogueteconi, airo rirre Staruyebi'ramo ngatu petei ygarata
rirregua amo omboru petei mbocacuy; aoi'ramo ngatu oyereá oyohu-
qui coyte petei nauio yóiti oio Lancha, hae varca oio hobaque rupi-
note; aoi'ramo ngatu carai yeta nanderehegua catu lancha, hae
varca rirregua rae hey; ~~carai yeta~~ hae ubae nauio tubichaé y'undi,
Portugues nauio catu rae hey carai yeta: aoi rirre nandeygarataya
oñemboya heia hece, aoi'ramo omboru yebi'petei mbocacuy; aoi
ramo Portugues oyapo tii', nande ygarataya rehe mbocacuy mbo-
rupo, petei; aoi'ramo ngatu, nande ygarataya omboru, hece 5. ombo-
yere imani o ygarata harita wigua mborupo; aoi'ramo Portugues ombo-
ru oñabo nabo petei rei, oyereabé rembiecharamo, are catu etei oñoi'rañó-
bo oyere yere note oyoguetecebo, Aoi'ramo Portugues yorebo note o-
yoguetece, nande ygarata rupibe: aoi rirre catu petei nauio oho nande
ygarataya rereñabo, hae guereña ramobe nande ygarataya abe oho
herereñabo hece oñemboya etebo, tatabebe yripe ymondoño, aoi ru-
pibe tatati guacu ete oio ymboyequaabe y'bo, aoi rupibe Portugues
aobuy motoiñae ogueteoyi'rañbi aobuy hñ bae rupibo, chugui oyereá
oñobo imani; aoi'ramo Portugues ygarata amóuae oho, nande ygarata re-
reñabo, aoi ramóbe nande ygarata abe oherereña imani, Aoi que ramí note
tatati nduy arobo tatabebe yripe ymondoño ymboyequaabe y'bo; aoi rirre
Portugues oimama yebi, nande ygarata; aoi ramobe nande ygarata ya

ALEJANDRO LANGÜLA
ARCHIVO HISTÓRICO
MISIONERO

herena yebi Portugues ygarata; haè Portugues nande ygarata ouehe yñe-
 mboya catu eytobe, mboya miri omborooto ñese; acoi ramo nande ygarataya
 oquitiñi nunga guescha ramo; airo ^{ramo} carai teta meguai nipo omanò amo
 yriregua hey, acoi ruribe nande ygarataya oueyri imani ybate oho, ao
 bucu rechoybo, aobucu hñ baè ruribo imani; acoi ramo ngani nande yga-
 rataya onemombuyube mboabucu mborotoxobo ñote; Portugues aete
 ani, petei tet ñote omboru onabo ñabo caru harebe, pituete ramo
 ouohugui oribo coite, acoi rite catu Portugues ouogetu teta tereñabo,
 acoi yuogetu yacatu Portugues tetamengua, mboabucu omboru, aba
 veta coit, acoi ymboru ruribe aobebe ohupi imani, airo rite ouetooyi
 yebi boi ranò, airo rite omboru yebi, aobebe abe ohupi yebi ramo, airo =
 re ouetooyi yebi ranò, amaraí, oioimebite ñote è rehegua ndaye e =
 booi rami heo haba raè, acoi rite Portugues obahè ramobaè omboru
 petei mboya miri, acoi ruribe tetamengua abe omboru mboya miri petei,
 yga miri rirre, herenaabo imani, haè acoi obahè ramobaè abe oçè yga miri
 rirre herenaabo, quatia atyoure ymeébo. Acoi rite nande ygarataya
 oçè oubo; mbohapi omanò carai, haè petei capitán miri, Portugues can
 betami omanò heta, haè aete ndoyequaai yrapa haba, hey Governador
 ure oubo.

A 7 de Março sabado rirre Day nahey; ndiyabibeí ima nande guarini haqua-
 ma, ou ima yriñò hañama hey. Acoi ararirre carai taragui imangua
 amo, Portugues ouari mboya miri rirre, airo ramo nande carai mboya-
 bucu omboru z. Acoi ararirre abe Governador nahey, Señor Baltazar
 zar ure; che añembojiá nñi ete hey; airo yè ramo Señor Baltazar;
 che ani soldado ramo cheteco ñote areco, nde nico capitán guacu, haè
 ramo nde xerota ramo tereyete Rey ure España me, carai teta, haè
 abaveta rehe, are yru yebi haqua rehe, nde nico Governador hey;
 cheniwo nde soldado ñote, airo baè rehe ndaquñiyei, oracatu ote rabe
 nde riqñi ñote oioio, ndeñeé mboaye haqua rehe hey Señor Baltazar

ALEJANDRO LA...
 ARCHIVO HIST...
 MISIONERO

Почетна док шре.

A 4 de Março, Domingo, p'ipe Утару yeбi тiре Portugues obahê ramo
 баеше omboru 5. айротiре асоi Portugues утундiбе ўгарата p'ipe о-
 тбору оѣабѣ инко инко оуеhea ramo 20. Айро тiре Portugues tetã-
 quara omboru 18. айротiре тбоса мiтi omborotofo fuerre guetebo ruri;
 айротiре Portugues ўгарата omboru yeбi оѣабѣ hare инко инко 20.
 Айро тiре Portugues tetãiquara omboru yeбi 37. айротiре тбоса мiтi
 omborotofo yeбi fuerre guetebo. Асоi агарiре абе ўгарата уеааше а-
 то оуеhu heco уеquaa eўбаѣ уеатирiтiебаѣ; сагаi ато уеѣngue абе
 оуеhu ўре асоi агарiре: пãнде сагаi, хаѣ пãнде ўгаратауа уере пди-
 quaa.

Lunes p'ipe, Portugues omboru 5. айротiре omboru yeбi 2. Асоi ага-
 riре абе Portugues ато осѣ осапе, реѣ реирота ramo тапеho, анеў ramo
 отосѣ реѣтене heў аба тетауе; айротамо аба тета хаѣ бетесаи,
 ебосоi баѣ саи пãнда оуеуе тiмбота, сагапе ноте нугуи реico, айро-
 баѣ теhe ноте оуе пдоотоуалити рендеhe heў. Pihabo Portugues ombor-
 ru 3. Соѣ тботарамо Portugues omboru 2.

Martes p'ipe пãнде сагаi omboru 6. айро ramo Portugues omboru 6.
 айро ramo пãнде сагаi omboru yeбi 3. Саагу ramo Portugues ombor-
 ru 12. айро ramo пãнде сагаi omboru 13. Саагу рiтiу ramo Curutue
 omboru 3. Pihabo пãнде сагаi omboru 3. Portugues omboru 2.

Miércoles p'ipe уеiбе ramo пãнде сагаi omboru 3. Portugues omboru
 4. Асауе ramo пãнде сагаi omboru 3. Portugues айро ramo omboru
 2. айро ramo пãнде сагаi omboru 5. Асоi агарiре отано S. Cosma
 iquara vaca tembicusuera. Асоi агарiре абе Portugues ато осѣ, оho
 рота тбiа S. Pablo ре, пдоуеуекоi тбiа гуембиуа heга, айробаѣ теhe
 со tetãiquara рiтiбѣ хагуãта теhe уере попãетомбуиуi, тбаѣ мiтi
 ноте тбiа оуеуеко осаи хагуãта, на гоў гуетебо, со тега на уасi гуе-
 тебо гуауãта ругуаi тбiа оуеуеко, хаѣ на гуатинiбо ругуаi абе отоуи
 hei

ALEJANDRO LARGUIA
 ARCHIVO HISTORICO
 MISIONERO

hey, aqui yera moi note ape cherecapia guarini, haè cherehegua abeo= manõbo, hey Capim ygarata pibe oubaeime; hey aoi Portugues ocè baè Governador ure. chetaco aoi renduipi haque tabe acè cé prepaime, haè cherebiveteoure amombeú, airobaè chepiá reo, airobaè re= he cherebiveteo chemombeú ore Governador ure, airovamo gouer= nador ~~cherebiveteo~~ cherepoi, haè chemboá yta pibe ybiraquape abe chemoingobo; haè uehe note co ygarata guacu bahé haqueta rehe guori ramo chemocé, airobaè rehe co ang ayu peitu ramo chereco haquâma rehe, mbia turibe chequivey ey ramo, Haè ramo ohopa po= ta mbia, hey abe aoi Portugues ocè baèime Governador ure.

Jueves pibe nandecarai omboru 2. Caatu ramo nande carai omboru 1. Coè mbota ramo nande carai omboru 1.

Piernes pibe aobete omopuâ min Portugues tetame, haè airovamo omboca bucu omboru para coti 1. airo turibe oquetoyibo. Caatu ramo nande carai omboru 6. airo ramo Citunue omboru 3. Pitu ere ramo nande carai omboru 2.

A 14 de Março Sabado pibe yeibe eteramo nandecarai oho Portu= gues mondiiõbo, airovamo Portugues haquime rei onemondii, haè ymboca poroto rendupai aba onemondii hetã ngoti oyeoiõbo, ai= rovamo omboru abaxeta rehe 6. nande carai omboru airo ramo 20.

Aoi arapibe abe Portugues guetãngue ohapi, aba reta veique ramo quaiâma onembocacoý haque rapibo ymboporotobo; aoi ramo na= nde carai omboru 3. Portugues omboru 2. Pihãbo nandecarai ombo= ru 3.

A 15 de Março, Domingo, pibe ndipori mbac amo, mbocabucu yepe Portu= gues nomboru bei,

A 16 de Março, Lunes pibe Portugues ocè guetã guetãqui ohobo, ^{para pibe oupa;} aoi ra= mobe abaxeta ohopa imani hetãngue mboaiõbo.

A 17 de Março, Martes pibe, Portugues para pibe guiraquetãqui oho ere aba



aōa rera rera aquis ocanibo coite;
 Acoi rive rano Señor Baltazar ohenoica Capitan rera, Rey ñeēnga
 mombeu yeβi haqna rere: Opaīma Turā remimbotara ruri ñande Rey ñeē-
 nga ñande ymboaye haqnera; Hae ramo carai amo, coterā aba amo; che
 ramo aīo ebaro rāe biña, hae amo ayucara ñote amo aīro Portugues heybaē,
 ñande rero rera ey rive ramoyere aīro heybaē, añanga ñeē ñote oīrotu-ne;
 Hae rive ramo are rebahēzōi haqnerabe manō mīñeyngatu rerecoba; ai-
 robaē rere rera amo rera amo rera amo rera amo rera amo rera amo rera amo
 acoi Rey ñeēnga, rere me hemimeē potame rereco paīma, rerecāme, re-
 ndeco yerobian catu, hae Ray abate ñote rera rere rere rere rere rere rere rere
 rere añg coyte, rere rere amo, coterā carai amo, coterā rere rere amo
 acoi Ray ombotaquaa ramo oyaba baēme carai rere rere, yuayru ramō,
 carai ure rere rere rere rere, hae acoi ramo carai yñeē yerobiabo omombeu
 Souernador ure, hae Souernador omondo ramo yere quatia Lyañame
 Rey ure rere rere ai haba, nda yerobia rere rere rere rere, Turā
 rere rere rere equi rere rere Ray abate amo omoatō ñote aīrobaēne;
 ote tuba ñeē amo aīro rere bai oīoiquaa rāe, hae aete ani, ndotoi=
 quaa aīrobaē hey ñote amo; Hae rive ramo carai amo aba amo oquereco
 ramo quemimbotara ruri quembiguai ramo, aīrobaē ñanga guaricha
 mōaē rere ymunda baēme rami ñote heronine, Turā amo rere rere
 rami ñote heroni ranone; Cui aū bete ramō aīquaa taba amo iquara
 eure cheñeē mboayehare oīo eybaē rāe, hae amo oracatu amboyaō
 yaō rāy rera rere rere, eure cheñeē mboayehare oubāēme rere ñabo
 ruri, hembiguai ramo ymoīngobo rāe; mā oītebe rere equi carai ebaro
 oīo eybaē taba amo iquara aīquaa ramo, oracatu amo amboyaō yaō ha-
 rere cheñeē mboayehare oubāēme, rembiguai ramo rāe; hey ñande
 Rey ñeēnga rere me, Capitan rera; hey Señor Baltazar ñeē mboyaō
 rē hana, Capitan rera ure.

Añg Señor Baltazar ñeē rere amo mbeu pota rere me ranō, hey yñeē
 mo=

ALEJANDRO LANGUJA
 ARCHIVO HISTÓRICO
 MISIONERO

mombeú hara : heý nico Señor Governador peéme Capitan reta; Mbaé
 ymombeúpi ñote biñae raso aceoguerobia, ma bítebe tenánga chereza-
 rupi ete cherebiecha chemoángaripihi catu etei, equi pendeco; Haéramo
 ang co raso catupipi cherebiechacue peyeroquaa haba, na ocañi teíbaé
 ra ma ruguai, Rey ure ymombeú catu ete pitáma catu; na yarura ruguai
 niá airobaé ymombeú pitáma; haé rive ramo co pendeco aguiyei catu pe
 poterobia potá haba, haé Tupá mboyerobia rehe peyeroquaa catu haba
 rehegua quatia Rey ure che ymondo rive^{ima} ramo; oio ramo yere ymo-
 mará ce hara, co rita ymboque ce hara Mbutubicha amo, aoi teotebê o-
 hoce ramoi quatia omondo ramo yere pemombeú aihaba Rey ure,
 Pay opráime heco ramo ñote aba oñemboete oñemboçatai catu rehe
 yere, heý ramo yere na maráichene, peroyerobiani catu ñote equi
 Pay abare La Comp^a de Jesus heyerobone, Tupá ñeé año peéme
 ymombeú hara ramo, haé pendai reta abe mboé hara mone: mitá oñe-
 monabaétá ure yere oime ñote Pay abare ne: haé Pay cura penetá
 yeregua ramo oíbaé ñeé peé ymboaye catu ramo, chupe pañemomiríramo,
 haé Tupá raso mar^{ta} hemimombeúcue rupi ñote peicoramo, oime
 ñote Pay abare peémene, haé yrope ñote remanó aguiyei catu oí-
 ngane Tupá robaque ñote rehobone: heý Señor Baltazar Capitan
 retaurpe. El año de 1705 A 17 de Março, Martes pipe açá-
 yeramo. Coire Uruguai igua oçé oubo guetáme coite.
 A 18 de Março, Miércoles pipe yeíbe ramo oçé Paranaigua oubo
 coite.

- Pay Paranaiguara rupibe ohobaéuera
- Pay Gua de Anaya.
- Pay Jeronimo Herron.
- Pay H.^o Joachin Zubeldia.

Uruguai igua rupibe ohobaéuere

Pay

ALEJANDRO LARGUÍA
 ARCHIVO HISTOR.
 MISIONERO

Pay Joseph Texeda.

Pay H^o Pedro

Pay H^o Joseph

Pay Pedro Medina

Carai yuribe ohobaesuera,

Pay Joseph Manso

Pay Pablo Restino

Sta Fee igua Pay Clerigo

Taragui iguaa Pay Yyaonibae

Carai opacatu omanô baesu 10.

Parana igua omanô baesu 33.

Uruguai igua omanô baesu 37.

Onemombochi rite omanô baesu 14. note oyequaa ambuaesu ndiparahabi,

Guarini hare opacatu obahê yareyure A 12 de Abril pipe
Corpus iguara obahê guetame A 22 de Abril pipe mocoî qua-
rini hare omanô baesu cângue abe oqueru, haè petei S. Salvador
pe omanô baesu, taî rembiyuacue abe oqueru.

ALEJANDRO LARGUIA
ARCHIVO HISTORICO
MISIONERO

51
Guarini ya ~~catu~~ mboca bucu Portugues remimboru uera oyec^{se}ã ramo 1862.

Nãnde carai remimboru uera oyec^{se}ã ramo 968.

Nãnde ygarata ya remimboru uera oyec^{se}ã ramo 574.

Portugues ygarata ya remimboru uera opic^{se}ẽmobe 96.

Portugues ygarata guacu yruñdiãã bahẽ ramo oyogueteo aibo

nãnde ygarata ya remimboru uera 161.

acoiramo Portugues remimboru uera 89.

Conico Guarini hape tecocue yquaa pĩvera ñore, hãe aete ni-
po yquaa pĩreỹ ndipapahai, hey ebaro S. Gabriel pebe yqua-
tia haxera, vaca ray pĩre tehe ñore angaraco oiquatia ebaro oico-
borãe.

Aiponire catu A 18 de Agosto demil 704 rupi obahẽ Señor
Gouernador D. Baltazar Rosmed Corpus pe, hãe Pay
sup^r. Bartholome Ximenez abe hupibe. acoiramo Corpus
iguara ohaã cobãe tecocue Gouernador tobaque; aiporamo,
Gouernador, hãe Pay sup^r. omoãruãngatuete, Gouernador, o
moãruãbe quecocue ramo, hãe guembiechacue tecatui ramo heco
ramo, ayete hupiguaete cobãe tecocue oyabo.

**El primer poema sobre
Colonia del
Sacramento:**

***Curiosa y nueva
relacion***

**[impreso 1713 o poco
posterior].**



CVRIOSA, Y NVEVA RELACION,
en que se dà noticia de las felizes , y deseadas
Pazes entre las dos Catholicas Monarquias de
Castilla, y Portugal, con los Articulos de Paz,
y Comercio entre las dos Coronas, conforme
lo acordado, y estipulado en el Congreso de
Vtrecht, y ratificado por ambos Monarcas con
la publica aclamacion de sus Reynos.

Con todo lo demàs, que verá el
discreto, y curioso
Léctor.

B Uela Fama, rompa el viento
la rapidez de tus alas,
y resuene en la armonia
de tu Trompa celebrada:
que noticias tan felizes,
justamente deseadas,
de ver que dos Monarquias
Catholicas, y bizarras,
que tantos triunfos han dado
à nuestra Fe Sacro Santa,
con nobles vinculos firmes
de segura Paz se enlazan,
es bien, que sean assumpto
generoso de la Fama,
para que el Orbe perciba
nuevas de dicha tan fausta,
como anuncios venturosos

de que la Iglesia Romana
conseguirà sus deseos,
verà logradas tus ansias,
con vna perpetua vnion
de las Coronas Christianas,
y tiemblen de su poder
quantos à Christo no ensalçan,
y viles Sectas abrazan.
Sepa el Mundo, que yà estàn
en feliz concordia grata,
en reciproca amistad,
y en tranquilidad gallarda
las dos Coronas invictas
de Castilla, y Lusitania;
pues al compas de timbales,
con aclamaciones altas

Se han publicado, llenando
de gozo calles, y plazas;
dandose los parabienes
vna, y otra Nacion fausta,
viendo, que ya el rencor cessa,
y los cariños se entablan,
que se tremola la Oliva,
y que el azero se embayna:
Que Don Felipe, y Don Juan,
que el vno domina, y manda
à Castilla, à quien fielmente
sus nobles vassallos aman;
y el otro en Portugal Reyna
con paz, con valor, y fama;
depuestas las competencias,
y furors de las Armas,
segun lo capitulado
en Vtrecht, mansion de Olanda,
han contraido vna fina,
noble amistad, y à jurada;
los capitulos lo digan,
que son en esta substancia,
atendanse, porque aqui
à la letra se trasladan,
que si lo cierto se altera,
la verdad anda en balanças;
y assi con ingenuidad
esta noticia se trata,
porque haga fe, y todos logren
lo que saber deseaban.
Avrà entre estos altos Reyes,
y su sucesion preclara
perpetua Paz, y con ella
han de quedar olvidadas
todas las hostilidades
de guerra tan dilatada,
sin que puedan los Vassallos
de estas dos Coronas faultas
pretender satisfacion
de los daños que se hallan,

ni las preñias que se han hecho,
poniendo fin à esta instancia;
y porque sin embarazo
se cumpla lo que se trata,
vn general armisticio
puerta à la execucion abra:
Que todos los prisioneros,
sin que algun rescate aya,
sean en libertad puestos,
para bolver à sus patrias.
Que lo que ha sido ocupado
con el rigor de las Armas,
ha de ser restituído,
y assi en consecuencia clara,
las dos Plazas, de Albuquerque,
y la Puebla de Sanabria,
con toda la Artilleria,
y municiones de entrambas;
han de bolver otra vez
à la Corona de España;
bolviendole à Portugal,
con las mismas circunstancias
el gran Castillo de Houdar,
y à esta entrega se le añada
la de la Isla del Bendoejo,
y la Colonia, que llaman
del Sacramento, que están
en el Rio de la Plata,
cediendole los derechos,
que el Catolico Monarca,
y su Real sucesion,
pudiesse, alegando causas,
pretender; y que los bienes,
que confiscados se hallan
con la ocasion desta guerra,
sin que duda en esto aya,
han de ser restituídos
con legalidad exacta
à sus primitivos dueños,
ò à los que heredan sus casas;

El Tratado se confirma
(sin alterar circunstancia)
hecho entre las dos Coronas,
siendo Mediador de entrambas
Carlos, Rey de Inglaterra,
cuya gran Paz ajustada
fue en Febrero, en aquel año,
que se numera, y se llama
mil seiscientos y sessenta
y ocho; quedando asentada
la transaccion que se hizo
(y entonces fue malograda)
el año de setecientos
y vno, tocando su instancia
al asiento de los Negros,
por lo qual anticipadas
tenian diferentes summas
los que en él interesaban,
y estas con los intereses
vnidas, se valuaban
en seiscientos mil escudos,
que assi el ajuste se halla,
los quales ha de pagar
el heroico Rey de España
en tres años, y en cada vno
dozientos mil se afiançan,
finalizando la deuda
en las tres corrientes pagas.
El Comercio de ambos Reynos,
que con equidad se entabla,
ha de ser libre, gozando
los mismos fueros que alcança
la Nacion, que se conoce,
que està mas privilegiada,
cuya condicion, y pacto
carecen de repugnancia.
Que este Tratado (assi consta
de su fiel autorizada
relacion) se haze cumplir
despues de estar publicadas

generalmente estas Pazes
con aquella acostumbrada
solemnidad, declarando
las condiciones pactadas:
Que en caso de rompimiento,
el tiempo se les señala
de seis meses, porque puedan,
sin fatiga, sin desgracia,
ni perdida, los Vassallos
de ambas Coronas gallardas
bolverse con sus efectos,
sin embarazo, à sus patrias.
Y finalmente, este grave
Tratado, que se traslada
con toda puntualidad,
sin perdonar circunstancia,
dentro de cincuenta dias
se ratifique, y cangeadas
estas ratificaciones,
à su cumplimiento vayan,
haziendose este Comercio
con felice concordancia
entre aqueestas dos Naciones,
altamente laureadas,
con los mismos privilegios,
y exompeiones reguladas,
y con los mismos derechos
en la salida, y entrada,
que antes desta guerra fueffen
impuestos, porque assi salgan
las dos illustres Naciones
con igual lustre ajustadas,
sin quedar en el Comercio
alguna damnificada.
Estes, en fin, el Tratado
de las Pazes celebradas
en Vtrecht, firmadas ya
por los dos grandes Monarcas,
publicadas por sus Reynos,
cuyas noticias se expliquan

en las Provincias de Europa
con las voces de la Fama,
cuyo Clarin, en asumpto
tan venturoso, derrama
con resonante armonia
sus acordes consonancias,
diele y tando sus accents
à quantas personas se hallan
en estas dos Monarquias;
pues igualmente deseaban,
que Portugal, y Castilla
tmbay nasien las espadas,
y que cessasse el estrago
en dos Naciones Christianas,
y vezinas, que se miran
de trofeos coronadas:
La vna sujetando altiva,
con valor, zelo, y constancia
la America, propagando
nuestra Religion Sagrada:
Y la otra conquistando
con brio, con arrogancia,
y tambien con justo zelo
la India, que Oriental se llama,
introduciendo en los pechos
de aquella indomita estraña
Gentilidad las Verdades
de nuestra Fè Soberana.
Yà Don Felipe, y Don Juan,
que Quintos ambos se aclaman,
opo siciones olvidan,
y con amistad se enlazan.
Yà Lusitania, y Castilla
en tranquilidad se hallan,
sin que haziendas, y ganados
en sobrefalto las trayga;

y lo que es mas, yà no corre
purpurea sangre Christiana
los arroyos, combatiendo
dos Naciones tan ofiadas,
celando las baterias
en las Ciudades, y Plazas,
y con ellas las ruinas
de Castillos, y Murallas,
que al estrago de las Bombas,
y à la inclemencia tyrana
de los sobervios Cañones
su exterminio se anunciaban.
Quiera Dios que tras de aquesta
concordia feliz, y grata,
para colmo de las dichas,
y fin de las esperanzas,
venga vna vniversal Paz,
perpctua, agradable, y fausta,
que llene toda la Europa
de alegrias, porque salgan
de disturbios, y de riesgos,
de rencòres, y de iañas,
de dudas, y de intervalos,
de cuydados, y assechanzas,
de gastos, y prevenciones,
en Tropas, como en Armadas,
tantas Potencias, como oy
el Orbe mira empeñadas;
bien que con muchos anuncios
de cessar en sus demandas:
para que triunfe la Fè,
la Justicia sea exaltada,
todos los Reynos respiren
en tantas fatigas, y anlias,
y todos por tanto bien
le demòs à Dios las gracias.

FIN.